

## الفصل الثاني :

# مدلول المصطلحات العريثة

رأينا من عرضنا للفصل السابق أن تطبيق النظرية الأدبية الحديثة في بحوث دراسات النقد العربي الجديد يبدو غامضا ويرجع سبب هذا الغموض في أغلب الأحيان إلى استخدام الباحث أو الناقد المصطلحات النقدية الحديثة ذات الأصول الغربية في نصوص أعماله دون تحديد لمدلولها. وقد ترتب على ذلك اختلاط المفاهيم في ذهن القارئ وتشابهت حتى أصبحت في حالة من الفوضى، التي تدعو المثقفين والباحثين إلى ضرورة حسم هذه المسألة وضرورة بث الوعي في الأوساط الأدبية والنقدية لتحديد المفردات الأدبية والنقدية الحديث تحديداً علمياً دقيقاً .

وأهم شرط من شروط التحديد العلمي هو تحديد مضمون اللفظ وفق قواعد موضوعية محددة ليتضح الفرق بين القاموس اللغوي والقاموس النقدي وهذا التحديد يؤدي وظيفة بالغة الأهمية بالنسبة للنقاد والباحثين فهو يساعدهم على ضبط تفكيرهم من ناحية ويقضي على بعض جوانب اللبس والغموض في نصوص أعمالهم .

أمام هذه الاعتبارات التي تزداد قيمتها للنقد رأينا أن نقدم محاولة في تحديد مدلول أهم مصطلحات النظرية الأدبية المعاصر في هذا الفصل من الدراسة في شكل مجموعة مختلفة . كل مجموعة تضم عدد من مفاهيم هذه النظرية .

## المجموعة الأولى

تتضمن مجموعة مفاهيم ومصطلحات الحرف (S) مصطلحات يمكن أن تصنف على النحو التالي :

(1) مصطلحات تدخل في مضمار علم اجتماع الأدب، مثل:

Sociologie du roman : مصطلح

Sociologie des genres littéraire : ومصطلح

Sociologie de la littérature : ومصطلح

Sociologie du texte : ومصطلح

Sociologie du lecture : ومصطلح

Sociolecture : ومصطلح

Socio-critique : ومصطلح

Structuralisme génétique : ومصطلح

Socio sémiotique : ومصطلح

(2) مصطلحات تدخل في مضمار النقد الأدبي البنيوي، مثل:

Structure : مصطلح

Structuralisme psychologique : ومصطلح

Structure lisme linguistique : ومصطلح

Structure implicite : ومصطلح

Structure sémantique : ومصطلح

Structure syntaxique : ومصطلح

Structure artistique : ومصطلح

Structuralisme formaliste : ومصطلح

Sous Structure : ومصطلح

Structure poétique : ومصطلح

Structuralisme : ومصطلح

(3) مصطلحات تدخل في مضمار النقد الروائي والقصص، مثل:

Structure de porsonnage : مصطلح

Structure du récit : ومصطلح

Séquence narrative : ومصطلح

Structure du roman : ومصطلح

(4) مصطلحات تندرج في مضمار النقد بمفهومه العام، مثل:

Science de littérature : مصطلح

Scientifisme de critique : ومصطلح

Situation littéraire : ومصطلح

Specificité littéraire : ومصطلح

Système littéraire : ومصطلح

والنظرة الدقيقة للمصطلحات الواردة في مضمار علم اجتماع الأدب توضح للقارئ عدداً من المسائل أولها: أن علم اجتماع الأدب المعاصر قد خرجت منه فروع أو تخصصات عديدة ومختلفة نذكر من بينها Sociologie du roman وهو الفرع الذي ركز عليه ولسيان جولدمان دراسته، وطوره، وأرسى له مجموعة مفاهيم وأساليب جديدة. ونذكر منها كذلك Sociologie du texte وهو فرع جديد ظهر بعد جهود جولدمان واتباعه من الذين بذلوا الجهد في هذا المجال يبير زيمبا كنا نذكر أيضاً Sociologie du lecture وهو فرع أو مجال حديث أيضاً ظهر في السنوات العشر الأخيرة، ومن بين الذين ساهموا في تطوره جاك لنهارد الذي يعد المسئول الحالي لمركز دراسات علم اجتماع الأدب بفرنسا.

## Structure

### (1) بنية

كل مكون من ظواهر متماسكة يتوقف كل منها إلى ما عداه ولا يمكنه أن يكون ما هو إلا بفضل علاقته بما عداه.

## Structuralisme psychologique

### (2) البنيوية السيكولوجية

مجال دراسي حديث أسسه عالم النفس الفرنسي جاك لاكان (1901 - ؟) يهدف إلى دراسة اللاشعور باعتباره لغة تملك بنية خاصة. وهذا المجال يرتاد عالم الرمز دون الاقتصار على دراسة الواقع وعالم الخيال. ويعتبر اللغة ليست نتائجاً للذات وإنما هي التي تكونها، وتضفي عليها كل ما لها من دلالة.

## Structuralisme linguistique

### (3) البنيوية اللغوية

منهج واتجاه متعارف عليه أسسه العالم اللغوي السويسري فردينان دي سوسير (1857 - 1913) يعالج اللغة باعتبارها نسقاً عضوياً منظماً من العلامات، ينظر إلى اللغة في ذاتها ولذاتها أو نسقاً لا يعرف سوى نظامه الخاص، ويستبعد أي بعد تاريخي أو تطور للظواهر اللغوية، على أساس أنها انساق أو نظم تؤدي وظيفتها باعتبارها بنيات ذات طبيعة رمزية لا تنطوي على أي بعد خارجي.

## Surréalisme

### (4) السريالية

حركة ثورية في تاريخ الفن تسعى إلى قطع الأوشاج التي تصل بين الفنان وبيئته، على أساس أن التعبير عن الواقع الداخلي وخبراته الوجدانية بوساطة البدء من الجا اللاشعوري للحياة النفسية.

## Structuralisme

### (5) البنيوية

منهج فلسفي وفكري، ونقدي، ونظرية للمعرفة تتميز بالحرص الشديد على التزام حدود المنطق والعقلانية ويتأسس هذا المنهج على فكرة جوهرية مؤداها: أن الارتباط العام لفكرة أو لعدة أفكار، مرتبطة بعضها ببعض على أساس العناصر المكونة لها. أما تلك العناصر فلا يعني بها ذلك المنهج، إلا من حيث ارتباطها وتأثرها بعضها ببعض في نظام منطقي مركب، وفي النقد تعني محاول التوحيد

بين لغة الأثر الأدبي والأثر الأدبي نفسه باعتباره نسق يتألف من جملة عناصر من الدلالات الشكلية.

#### (6) بنية دالة Structure significative

مفهوم يشير إلى الأفكار والصور والمعاني والعواطف الكامنة في بنية النص الأدبي، التي تعتبر في صيرورة تعبر عن شخصية الكاتب وعن الجماعة والعصر الذي يعيش فيه وتعبر في الوقت نفسه عن وجود وحدة بين الكاتب والمجتمع تتم بصورة ديبالتيكية.

#### (7) صيرورة الدلالة Signifiante

مفهوم تستخدمه جوليا كريستينا للإشارة إلى قدرة مضمارة معين من اللغة على الإنتاج اللانهائي للمعاني، وكلمة Signifiante تختلف عن كلمة Signification الأخيرة تعني الدلالة المباشرة والمرتبطة بعملية الاتصال المباشر بينهما والأولى تعني تعدد الدلالات أو المعابر أو العمليات المستمرة الدلالة أو صيرورة الدلالة.

#### (8) أنظمة فرعية Substème

مصطلح يستخدم للدلالة على وجوع علاقة سببية بين القواعد التحويلية في النص وبين مفردات كائنة في بنية النص ذات دلالة لغوية.

#### (9) قراءة اجتماعية Sociolecture

مصطلح يستخدم للدلالة على الوعي بالظاهرة الاجتماعية التاريخية من خلال تفسير العلاقة بين الكتابة والإبداع والوعي بالواقع بأشكاله المتعددة.

#### (10) التحديد التعددي Surdétermination

مصطلح استعمله المفكر الفرنسي المعاصر التوسير للدلالة على التناقض القائم على التعدد الذي تحدده مجموعة من الأشكال والظروف التاريخية العينية التي يتم تحققه من خلالها.

**Structure synamique** (11) **بنية دينامية**

مصطلح يستخدمه الناقد في مجال سوسولوجيا الأدب للدلالة عن بنية الأثر الأدبي واعتبارها متغيرة ومتطورة وليست استاتيكية. فهي في حركة وفي صيرورة دائمة وأول من استخدم هذا المفهوم الناقد الفرنسي المعاصر لوسيان جولمان.

**Signification objective** (12) **دلالة موضوعية**

مصطلح يشير إلى علامة أو خصيصة منطقية مضمرة في بنية الأثر، تعبر عن وجود تماسك منطقي بين عناصره ووحداته وهذا التماسك يبدو وثيق الصلة بفكر الكاتب والجماعة التي يرتبط بها تاريخياً واجتماعياً واقتصادياً.

**Science de l'histoire** (13) **علم التاريخ**

دراسة الماضي الفكري والإنساني لمجتمع ما خلال مرحلة تاريخية محددة بصورة موضوعية محددة، عن طريق الوثائق والمناهج الموضوعية

**Structure de Personnage** (14) **بنية الشخصية**

مصطلح يستعمله الناقد للدلالة عن تصور افتراضي تفسيري مستنتج من بعض المظاهر السلوكية التي تكشف عن مجموعة من الاتجاهات والدوافع المستنتجة من تصرفات البطل أو الشخصية الموجودة في نص القصة أو الرواية التي تتميز بتطورها خلال الزمن في القصة أو الرواية.

**Sociolinguistique** (15) **علم اجتماع اللغة**

أحد فروع علم الاجتماع الحديث. يهتم بدراسة أصول وتطور اللغة باعتبارها ظاهرة اجتماعية إنسانية، يشترك مع علم اجتماع النص في البحث عن الدلالات الاجتماعية الظاهرة أو الكامنة في بنيات الآثار الأدبية.

**Structure implicite** (16) **بنية مضمرة**

مصطلح يستخدم للإشارة إلى مجموعة عناصر مترابطة في نص ما، وهذا الترابط قائم على أساس ضمني وذو دلالة غير مباشرة.

**Structure Syntaxique** (17) **بنية نحوية**

مصطلح يستخدم للدلالة على جماع وحدات النص التي تشكل منها صيغة الفعّال وطريقة تركيبها وفق مجموعة من القواعد اللغوية المحددة.

**Structure sémantique** (18) **بنية دلالية**

مصطلح يستخدم للدلالة على مجموعة الأفكار أو المعاني أو المضامين المستخلصة من النص بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

**Structure artistique** (19) **بنية فنية**

كافة أنماط الصور الخيالية والتعبيرات والتراكيب البيانية التي تتضمن كل ألوان الإبداع اللغوي.

**Séquences narratives** (20) **متتاليات سردية**

مصطلح استخدمه فلاديمير بروب (ناقد روسي) للدلالة على الوظائف المتتابعة التي تقوم بها الشخصيات في الحكاية، واعتبار هذه الوظائف جوهرًا لكل تقسيمات الأحداث الواردة فيها.

**Synchronie** (21) **التزامن**

مصطلح يشير إلى تشديد الناقد على الاعتبارات المورفولوجية (الشكلية) أو البنائية، بالقياس إلى اعتبارات التطورات التاريخية والاجتماعية وهو في ظل التحليل البنيوي له الصدارة على كل ما هو تاريخي تطوري.

**Stylistique** (22) **أسلوبية**

مجال دراسة يركز على إلقاء الضوء على شفرات النص، ويبحث في كيفية اختيار الجمل والتراكيب اللفظية، وتفسيرها من زاوية الحيل البيانية، ومن زاوية الرموز الضمنية، ويعالج لغة النص لذاتها، لا لما تحمله من دلالات ولكن لما تحمله من إبداع لغوي.

## Science du texte

### (23) علم النص

مفهوم جديد استقر استخدامه في اللغة الفرنسية منذ عام 1982 للدلالة على تحليل وتفسير أي نمط من النصوص والسياقات المتعددة التي ترتبط بها، معتمداً في تحقيق ذلك على كافة مفاهيم ومبادئ العلوم الإنسانية، من أجل فهم وشرح قراءات أو تصرفات الأفراد أم الجماعات من خلال بيانات نصية تبين مضامين أو أهدافاً معينة.

## Syntaxe linguistique

### (24) تركيب لغوي

مصطلح يشير إلى القواعد التقليدية المضمرة في نص معين من أجل استنباطها استنباطاً منطقياً بوساطة العلامات المرتبطة بالقواعد التي بمقتضاها يتم التأليف بين العلامات وتداولها في النص.

## Socio-linguistique

### (25) اجتماعية اللغة

مصطلح يشير إلى البعد (أو المنظور) الاجتماعي أو التاريخي للعلامات والرموز التي تصبغها ثقافة المجتمع خاصة، وحضارته عامة، في ضوء العلاقات الفردية الجماعية أو في ضوء النظام أو النسق العام لبنية النص.

## Signifié

### (26) مدلول

كل نظام ذهني يتحدد على مستوى المحتوى أو المضمون كفكرة أو معنى لا كشيء أو موضوع.

## Sous structure

### (27) بنية سفلية

مصطلح يستعمله الناقد الذي يأخذ بمفهوم (البنوية التوليدية) للإشارة إلى إمكانية اندماج بنية واحدة في بنية أخرى أوسع منها في صورة بنية تحتية، نتيجة وجود تنظيم ذاتي، وانغلاق البنية إلى ذاتها.

## Système externe

### (28) نسق خارجي

نسق كلي يتألف من الأنشطة والمشاعر والتفاعلات الثقافية والفكرية، يوجه نحو البيئة الخارجية. فالنسق الخارجي للأثر الأدبي هو بنية الوسط الذي ظهر فيه، والذي

يتلقى منه عدد من المؤثرات المباشرة وغير المباشرة، وتظهر في طريقة تصوير النص للعالم الخارجي.

### (29) علم اجتماع الرواية Sociologie du roman

أحد فروع علم الأدب. يدرس هذا الجنس الأدبي باعتباره نصًا واقعيًا نموذجيًا تنهض كتاباته على أساس المعرفة العلمية والأدبية. ويوجه إلى الطبقات البرجوازية أو أغلب سكان المدن الكبرى، باعتباره جنسًا أدبيًا فرديًا وثيق الصلة بالأيديولوجية البرجوازية، وقائم على فكرة الفرد الاستثنائي الذي يجمع بين صفات عالم النفس والاجتماع والتاريخ لشرح العلاقة بين الذات والموضوع أو بين النفس والعالم في سياق اجتماعي أو في سياق البنية الاجتماعية.

### (30) علم اجتماع الأجناس الأدبية. Sociologie des genres littéraires

مصطلح وضعه الناقد الروسي مدفيف للدلالة على مجموعة المبادئ النظرية التي تبرز الخصائص الجمالية للأنواع الأدبية، باعتبارها كليات دلالية، وليست وثائق اجتماعية أو تاريخية، ومحاولة وضعها (الأنواع الأدبية) في إطار سياق حوارى أو اتصالي فضلاً عن إبراز وظائفها الاجتماعية التي تتفاعل مع مصالح جماعة معينة تتجلى في عملية الاتصال.

### (31) علم الأسلوب Stylistique

الدراسة الموضوعية المنظمة للغة الأثر الأدبي وأصواتها، ومفرداتها، وتراكيبها، ودلالاتها. وينطوي هذا العلم على الربط المنطقي بين ملاحظات الناقد، ونمط من الملائمة الموضوعية.

### (32) بنية القصة Structure du récit

جملة العناصر المكونة للنظام الداخلي للقصة يحصل عليها الناقد بوساطة تحليل جملة العلاقات المنطقية التي تحكم الشخصيات من جهة واتجاهاتها من جهة أخرى. أو جملة العناصر الشكلية التي تشكل القصة، وتشكل العناصر والأحداث والنظام اللغوي الذي يسود القصة

**Structuralisme formalisme**

**(33) البنيوية الشكلية**

دراسة لغوية تركز على شكل العمل الأدبي دون مضمونه باعتباره بنية رمزية لا تنطوي على أي بعد تاريخي أو اجتماعي أو حضاري ولا تعيد لحركة الزمن أو التطور أي اعتبار.

**Signe**

**(34) علامة**

مصطلح يستعمله الناقد للإشارة إلى وجود علاقة ما بين شيئين متصلين ببعضهما، على نحو يجعل دلالتهما تنحصر في نوعية تلك العلاقة أو هي ماهية قابلة للإدراك، ليست لها معنى في حد ذاتها، إذا أدركت من غير ارتباطها بالمجموعة أو العنصر القابل للإدراك (وهو الدال).

**Sciences humaines**

**(35) العلوم الإنسانية**

العلوم التي تدرس الواقع الإنساني والبشري، بطرق موضوعية مختلفة، بقصد التعرف على القواعد التي يخضع لها ذلك الواقع كعلم النفس، وعلم الاجتماع وعلم الاقتصاد وعلم اللغة، وعلم التاريخ، والبنيوية، والأنثروبولوجيا.

**Scientifisme de critique**

**(36) النزعة العلمية للنقد**

اتجاه معاصر يدفع دراسة الأثر الأدبي أو الفني نحو العلوم الوضعية، بهدف إطلاق التعميمات الواسعة النابعة من مناهج المشاهدة، والاستدلال، والفروض ليحقق في النهاية نظرة كلية مجردة مستندة إلى المبادئ الكلية والقوانين العامة التي تحكم الأثر الأدبي أو الفني أو الثقافي. أو مصطلح يشير إلى تحرير النقدي من الطابع الأيديولوجي والميتافيزيقي، واستناده إلى قواعد ذات طابع موضوعي، تنطوي على نظرية المعرفة والنظرية البنيوية. وقد ظهر هذا الاتجاه في الستينيات في مؤلفات رولان بارت.

**Sémantique structurale**

**(37) علم الدلالة البنيوية**

أحد مجالات الدراسات اللغوية التي تركز الاهتمام في النص أو الخطاب على بيان معني المفردات أو بيان معاني الجمل أو العبارات. أو الأفكار أو المضامين أو المعاني

**Système littéraire**

**(38) نظام أدبي**

مبادئ نظرية لأدب ما، يتألف من أجزاء مترابطة، بينها تسانده عضوي ووظيفي، ويستخدم المصطلح في النقد الشكلي للدلالة على وجود تماسك بين أجزاء السثر وبعضها بصورة منطقية معينة يصل إليه الناقد عن طريق التحليل اللغوي المباشر.

**Structure DU ROMA**

**(39) بنية الرواية**

كل العناصر التي تشكل عالم السرد واللغة والأحداث والشخصيات.

**Sémantique**

**(40) علم الدلالة**

مصطلح يشير إلى الدراسة الوصفية التي تحدد البحث في معاني الأثر الأدبي، طريق التحليل البنيوي للغة، باعتبارها رمزاً أو دالاً، على الناقد أن يكتشفه ويكشف صورة العلاقة القائمة بينها وبين المدلول، وأن ينظر إلى الدلالات على أنها مترابطة، وذات علامات عضوية تربطها وحدة كلية معينة.

**Système internal**

**(41) نسق داخلي**

التنظيم الذاتي الذي يشتمل عليه الأثر، إلى جانب التفاعلات الموجهة نحو وحداته الذاتية، أي التنظيم الذي ينطوي على اتجاهات وعلاقات الوحدات الشكلية أو اللغوية، وعلاقات هذه الوحدات بعضها ببعض.

**Shéma-Conceptuel**

**(42) مخطط تصوري**

تصور الناقد لنموذج شكلي معين في بنية أثر أدبي معين يعبر مخطط تصوري لعملية تنميط بنية الأثر ويصل إليه الناقد عن طريق الممارسة العملية والتطبيقية.

**Situation littéraire**

**(43) موقف أدبي**

مفهوم يستخدم للإشارة إلى جميع العوامل التي تحدد سلوك الناقد أو المبدع في فترة زمنية محددة تجاه مذهب أو نظرية معينة.

**Stylisticiens**

**(44) أسلوبيون**

جماعة من الباحثين والنقاد متخصصون في دراسة الحيل الفنية أو الخصائص البلاغية في النصوص الأدبية والكشف عن أسباب اختيارها بوساطة معايير وصفية

ونظرية تجزيئية تستند على الإحصاء تارة والتحليل اللغوية تارة أخرى في معالج هذه النصوص.

### Subjectivité (45) ذاتية

مصطلح يشير إلى صفة خاصة تعكس خبرة خاصة لدى المبدع ويستخدم أحياناً للدلالة على خبرة المبدع التي لا تسمح بتحقيق الآخرين فيها، ولهذا فهو يعني أيضاً كل ما هو يتميز في نص أدبي معين ويرتبط بجوانب النفس الشعورية واللاشعورية لدى الكاتب.

### Sociologie de la littérature (46) علم اجتماع الأدب

أحد ميادين علم الاجتماع المعاصر، ينهض على أساس دراسة العمل الأدبي، ومبدعه، وطبقته الاجتماعية، وجمهور قرائه واتجاهاتهم وأذواقهم، ويستبعد الاهتمام بالتفهم النقدي للعمل، أو هو مجال دراسي معترف به، يحاول الوقوف على طبيعة العلاقة بين مضمون الأثر الأدبي، وعدد محدد من الوقائع الاجتماعية أو الثقافية في مرحلة تاريخية محددة، اعتماداً على منهج "تحليل المضمون" وأسلوب دراسة الحالة، المتبع استعماله من جانب رجال الاجتماع.

### Structure poétique (47) بنية شعرية

مصطلح يشير إلى الشكل الصوتي والدلالي للمفردات الموجودة بنص معين، أو الكيفية التي نظم بها تلك المفردات من حيث صورتها وإيقاعها، وكيفي تمثيلها وتصويرها للأشياء. يحددها الناقد من خلال الصور الرمزية والبيانية للنص.

### Sociologie du texte (48) علم اجتماع النص

مجال دراسة يجمع بين مبادئ علم الاجتماع ومبادئ النقدي الأدبي في معالجته للعمل الأدبي، ويركز اهتمامه على كيفية تجسيد القضايا والمصالح الاجتماعية في المستويات الدلالية والتركيبية والسردية للنص الأدبي. أي يدرس البنيات النصية وسياقها الاجتماعي على ضوء العلاقة الجدلية بين المستويات النصية والمستويات الاجتماعية دون أن يستبعد مسألة التعليق أو التقييم النقدي.

### Sociologie du lecture

### (49) علم اجتماع القراءة

أحد فروع علم اجتماع الأدب، يؤسس وجوده إلى فكرة تعدد معاني النص، وعلى اعتبار القراءة ظاهرة جماعية أيديولوجية، تكشف عن وجود علاقة بين الأحكام الأدبية وبين بعض معايير القيم الجماعية، وأن الجمهور ليس متجانساً، ومصالحه الاجتماعية متعارضة تتجسد على مستوى نظام القراءة، ووظيفة هذه النظم نبذو في داخل الجماعات والطبقات المكونة للمجتمع بصفة مجملة.

### Structure propre

### (50) بنية خاصة

المميزات اللغوية والشكلية التي تغلب على نظام الأثر الأدبي. وهذه المميزات هي الغالبة وليست الوحيدة. وهذه الغلبة تأخذ مظاهر كمية عندما يشير الناقد إلى نمط العلاقة الأكثر وروداً بين الوحدات أو المظاهر النوعية الواردة في تلك المميزات اللغوية والشكلية.

### Science de la littérature

### (51) علم الأدب

الدراسة الوصفية لمعاني الأثر الأدبي عن طريق الكشف عن النظام اللغوي السذي يحكم اثر. استخدم هذا المصطلح الناقد الفرنسي المعاصر (رولان بارت) للتفرقة بين علم الأدب والنقد الأدبي، فالأخير يبحث في أحد المعاني التي تشكل الأثر بينما الأول يبحث في جملة المعاني المضمرة في الأثر.

### Sens connotative

### (52) معنى كامن

مصطلح يشير إلى المعنى الحقيقي المضمرة في نص أدبي معين. وهو يتميز عن المعنى الظاهر بواسطة دلالة الغير مباشرة وإطاره الرمزي المرجعي الكامن. يحصل عليه الناقد عن طريق تحليل الرموز واللغة والصور البيانية المختلفة.

### Sémiologie

### (53) علم العلامات

أحد علوم اللغة التي تدرس الإشارات أو العلامات وفق نظام منهجي خاص يبرز ويحدد الإشارة، أو العلامة اللغوية أو التصويرية في النصوص الأدبية وفي الحياة الاجتماعية.

### Structuralisme génétique

### (54) البنيوية الدينامية

مصطلح يشير إلى وجود تغير في بنية الأثر الأدبي يرتبط بفكر ووعي مبدعه ووعي الجماعة التي يرتبط بها. وهذا التغير مرتبط بسير التاريخ وبحركة بنية الواقع الاجتماعي الذي يعيش فيه الفرد المبدع فالبنية ليست سكونية كما هو الحال عند الناقد الشكلي. تبني هذا المفهوم لوسيان جولدمان فبنية الرواية الحديث على رأيه تتغير بتغير بنية الوسط الاجتماعي والاقتصادي في المجتمع الغربي الحديث.

### Sémiotique discursive

### (55) علم العلامات الاستدلالية

فرع من فروع العلوم الإنسانية، يعتمد على المناهج العلمية والوضعية، ويدرس نظام العناصر الكامنة في النصوص عامة والجانب الدال من جوانب العلامة اللغوية خاصة من أجل تحقيق عناصر أصوات الكلام أو الحديث.

### Smanalyse

### (56) تحليل نفسي سيماثي

مفهوم استخدمته كريستيفا (ناقدة فرنسية معاصرة) للدلالة على الاستعانة بكافة أنماط المعرفة المعاصرة، سواء السيميولوجيا والتحليل النفسي أو غيرها من العلوم من أجل الوصول إلى قراءة النص الشعري على ضوء افتراض وجود تعارض بين السيميائي والرمزي بقصد الوقوف على الدلالات اللغوية والنفسية.

### Sujet

### (57) ذات

مصطلح يشير إلى دلالة الأصل الذي يعتمد عليه النص، سواء كان نصاً فلسفياً أو اجتماعياً أو تاريخياً.

### Structure du texte

### (58) بنية النص

مفهوم يستخدمه الناقد للدلالة على مجموعة العلامات أو أنسقة العلامات المضمره فيه باعتبار أنه نظاماً مكتفياً بذاته، لا يتأثر بالمجال أو البيئة التي ظهر فيها.

### Signifiant polysémique

### (59) مدلول متعدد المعاني

مصطلح يشير إلى صورة أو فكرة في نص أدبي معين غير محدد تحديداً لغوياً كامناً أو ظاهراً في النص. يتوصل إليها الناقد من خلال التحليل التوليدي.

**Sociosémiotique** (60) علم علامة اجتماعي

مصطلح يستخدم للدلالة على أن الأثر الأدبي يتفاعل مع البني الاجتماعية باعتبارها بنيات خطابية ذات لغة جماعية في علم اجتماع النص الذي يحمل في طياته قيم اجتماعياً تبدو في أسسه الدلالية.

**Structuralisme transformation** (61) البنيوية التحويلية

استخدم هذا المصطلح العالم اللغوي الأمريكي تشومسكي للدلالة على الطابع الإبداعي للغة أو للدلالة عن النزعة التحويلية أو النزعة النحوية التوليدية، وهذا المفهوم يعتمد على مجموعة من النصوص الشفوية أو المكتوبة للوصول إلى إعادة عملية تنظيم المعطيات اللغوية ونقل علم اللغة من المرحلة الوصفية إلى المرحلة التفسيرية.

**Syntazique** (62) تركيبية

مصطلح يستخدم في مجال علم اللسانيات لتحليل النص تحليلاً لغوياً من منظور القواعد النحوية والجمل المستعملة في النص وعلاقة تركيبها بكافة الجمل.

**Symbole materiel** (63) رمز مادي

مصطلح يشير إلى اعتبار النص الأدبي حيلة فنية، ورمزاً مادياً يمكن مقارنته بالذال. أو علامة متعددة الجوانب قابلة للتفسير، وهو لا يتوقف على القارئ الفرد ولكن على الوعي الجماعي للمتلقي. أي على جماعة معينة تحدد معناه عن طريق قيمتها ومعاييرها الجمالية وغير الجمالية.

**Système littéraire** (64) نسق أدبي

نموذج نظري لأدب معين يتألف من أجزاء مترابطة ويستعمل هذا المصطلح في أغلب الأحيان من قبل المدرسة الشكلية (البنيوية) للتعبير عن وجود تساند وظيفي لأجزاء الأثر الأدبي، أو الفكري أو الفلسفي.

**Système de saoir** (65) نسق المعرفة

مجموعة معارف مترابطة يتمسك بها (الناقد) تتعلق بأثر أدبي معين أو آثار أدبية،

أو فئة من الموضوعات. ويوجد لدى الناقد عدد من الأنساق المعرفية التي تتفاوت من حيث درجة ارتباطها، تظهر بصورة معينة عند استعمال إطاره المنهجي.

## (66) علاماتي

## Système semioitique

مصطلح يشير إلى وجود لغة اصطناعية تتكون من قواعد محددة تنهض على بعض الدلالات العامة وتشير إلى مجموعة من العلامات اللغوية، فالعبارة القائلة مثلاً بأن الصفة اللفظية لكلمة "واسع" تشير إلى خاصية الاتساع بالمعنى المادي، هي عبارة سيমানطيفية محضة.

## (67) دال

## Signifian

اتحاد صورة صوتية بين التمثل الذهني أو التصوري، يندرج تحت النظام المادي باعتباره أصواتاً أو إيماءات، أو حركات أو صوراً محسوسة. بينما المدلول يندرج تحت النظام الذهني كفكرة أو معنى.

## (68) بنية

## Structure

النظام المتسق الذي تتحد كل أجزائه بمقتضى رابطة تماسك تجعل من اللغة مجموعة منتظمة من الوحدات أو العلامات التي تتفاضل ويحدد بعضها بعضاً سبيل التبادل.

## (69) متتالية سردية

## Séquence Narratives

مفهوم يستخدمه الباحث أو الناقد للإشارة إلى الوظائف المتتابعة التي تشغلها الشخصيات في بنية السرد التي يدور محورها حول النظام الشامل للقصة أو الرواية أو الحكاية.

## (70) مطابقات

## Super position

مصطلح يستخدم للدلالة على وجود شبكات من التدايعات في بنية النص الأدبي وتشكيلات تصويرية ومواقف درامية مرتبطة بنصوص كاتب معين. يصل إليها الناقد عن طريق سيرة الكاتب الذاتية والقراءة النصية. ويعني المصطلح أيضاً اكتشاف الناقد وجود علاقات بين الكلمات وبعضها. لا تسمع له بالمقارنة بين الدلالات اللفظية أو التصويرية من نصوص مختلفة لنفس الكاتب.

**Socio-critique**

**(71) النقد الأدبي الاجتماعي**

دراسة النص دراسة جدلية، تنطلق، في البدء من البنيات الأدبية الدالة، يليها مرحلة البحث عن علاقة هذه البنيات ببنية فكر فئة، أو جماعة اجتماعية معينة، تعيش في ظروف متشابهة تاريخية واقتصادية. أو هي دراسة النص جمالياً واجتماعياً، عن طريق تحديد طبيعة العلاقة بين بنية الأثر وبنية الفكر وبنية الوسط الاجتماعي خلال الزمن.

**Structure macrosynazique**

**(72) بنية تركيبية كبيرة**

مفهوم يستخدم في النقد الاجتماعي للدلالة على وجود نمط شكلي مماثل لنمط اجتماعي في فترة زمنية محددة. وهذا المفهوم مستوحى من مجال علم الاجتماع البنائي المعاصر.

**Specificité littéraire**

**(73) خصوصية الأدب**

مصطلح يشير إلى السمات الخاصة لصور الأدب والمعرفة الفنية والممارسات الفعلية للإبداع ، والأساطير واللغة التي تتحدد وتتشكل وفق العوامل الثقافية والتاريخية للمجتمع خلال الزمن

## المجموعة الثانية

تتضمن مجموعة مفاهيم ومصطلحات الحرف (M) على 41 مصطلحًا يمكن أن تصنف على النحو التالي:

(1) مصطلحات تدخل في مجال النقد النفسي، مثل:

Métaphore obsédante : مصطلح

Mythe personnelle : ومصطلح

Monologue Lntérieur : ومصطلح

(2) مصطلحات تدخل في مضمار النقد البنيوي الشكلي، مثل:

Métho de strucurale : مصطلح

Modele symbolique : ومصطلح

Modéle analogue : ومصطلح

Modéle d'analyse : ومصطلح

Modéle structural : ومصطلح

(3) مصطلحات تدخل في مجال النقد الشكلي، مثل:

Monosémie : مصطلح

Morphologie du conte : ومصطلح

Métohymie : ومصطلح

Métaphore : ومصطلح

Mossage poétique : ومصطلح

Modéle artistique : ومصطلح

(4) مصطلحات تدخل في مضمار النقد التفكيكي، مثل:

Métatexualité : مصطلح

métalan guage : ومصطلح

ومصطلح: Métatextes

ومصطلح: Métadis cours

(5) مصطلحات في النقد الأدبي الروائي، مثل:

مصطلح: Monologique

ومصطلح: Mouvements narratifs

ومصطلح: monologue intérieur

والنظرة المجملّة للمصطلحات السابقة توضح للقارئ أن هناك فروقاً في المعني أو المدلول بين هذه المصطلحات الواردة في مضمار النقد النفسي، ذلك مثل الفارق بين مصطلحي:

Mythpersonnele و Métaphore obsédante

وكذلك الفارق بين مصطلحي:

Métatextes و Métatexualite

وعلى القارئ أن يراعي هذه الفروق من حيث مضمون كل مصطلح:

Méthode

(1) منهج

مجموعة من الخطوات العقلية المتبعة في اكتشاف وإيضاح حقيقة ما، أو مجموعة الخطوات المنطقية المتبعة في معالجة مسألة أو ظاهرة ما من الظواهر.

Méthode formelle

(2) منهج شكلي

طريقة في تحليل العمل الأدبي من زاوية بنائه الداخلي وتركيباته وتقسيماته ووظائف عناصره بعيداً عن مضمونه وعن مؤثرات الواقع الخارجي.

Monosémie

(3) وحدة دلالية

عبارة أو جملة ذات معنى أو مضمون معين يمكن الاستناد عليها لتأكيد الدلالة العامة المضمرة في النص.

**Métaphore obedante** (4) استعارة استجواذية

صورة مجازية تلح على وجدان المبدع وتتكرر في أعماله بطريقة لا إرادية. وجود تيار من الصور البيانية يتجاذب ويتداعى من نص لآخر ويوحى بأن ثمة عناصر ثابتة تحاصر المبدع. استخدم هذا المصطلح الناقد الفرنسي شارل مورون.

**Métatextualité** (5) النصية الشارحة

مصطلح يستخدم للدلالة على وجود علاقة ما بنص معين مع مجموعة من نصوص أخرى يمكن الاعتماد عليها لتفسير هذا النص.

**Message poétique** (6) رسالة شعرية

ظاهرة توصيلية، ذات بنية خاصة، تربط أساساً بين الظاهرة الشعرية والظاهرة الإعلامية، انطلاقاً من الدلالة العامة للغة، والدلالة الفنية والشكلية للنص.

**Méta-langage** (7) ما وراء اللغة

مصطلح يشير إلى وجود لغة خاصة تتضمن خصائص معينة لشرح أكبر قدر من الظواهر الإنسانية والاجتماعية والحضارية.

**Manuscrit de l'oeuvre** (8) مخطوطة الأثر

العمل في حالة شكله وخصائصه المميزة من حيث الثغرات ومن حيث الجوانب المكتملة في شكل مشروع بالصورة أو الهيئة التي ظهرت في ذهن المؤلف. أو حالة أصل النص قبل الطباعة باعتباره شاهداً على عمل فكري مكتوب بيد المؤلف يحاول الناقد التكويني تحليله بقصد فهم آلية إنتاجه من تحولات الكتابة وتوضيح مسار الكاتب والعمليات التي تحكمت في ظهور العمل.

**Morphologie du conte** (9) شكل الحكاية

مصطلح استخدمه الناقد الروسي فلاديمير بروب للإشارة إلى العناصر التركيبية والعلاقات المنطقية التي تخضع للملاحظة، في تشكيل الحكاية والشخصيات ووظائفها والأفعال والأدوار التي تقوم بها ومدلولها بالنسبة للبناء العام وتكرار الوظائف وتوزيعها ومكوناتها الثابتة

### Mythe Personnele

### (10) أسطورة شخصية

مصطلح يستخدم في مضمار النقد النفسي للدلالة على وجود حالات محددة في نصوص المبدع تتضمن صور ومشاهد درامية تبرز طبيعة الأحداث فيها شخصيته من خلال الأفعال والمواقف التي تتخذها شخصياته، ويشكل مجملها مقاصده الشخصية وإسقاطاته على الواقع، أو الشخصية التي ترمز إلى الشخصية اللاواعية عند المبدع بوساطة شبكة من الاستعارات أو التدايمات.

### Méthode historique

### (11) منهج تاريخي

خطوط معينة تسمح للناقد أو الباحث أن يحدد الماضي التاريخي ويحدد أصله، ويكتشف صحته ويحلل مصادره بوساطة مجموعة من البيانات والوثائق الشخصية للمؤلف أو مراسلاته أو الصحف التي كتبت عنه.

### Méthode du Propp

### (12) منهج برووب

خطوات أو أساليب معينة وضعها الناقد الروسي فلاديمير برووب، تنهض على أساس تحليل عناصر شكل الأثر تحليلاً وظيفياً يسمح له بمقارنة الهياكل المختلفة وحل أجزائها، واكتشاف طبيعة العلاقة بين الأجزاء والكل وتصنيف مختلف عناصرها وإبراز علاقة الأجزاء بالبيئة العامة للأثر (الحكاية) مع عزل بعض العناصر عن بعضها ليكتشف القانون الذي يحكم الشكل بوجه عام. طبق هذا المنهج على الحكاية الشعبية الروسية، عام 1922.

### Mouvements narratifs

### (13) حركات سردية

مجموعة من التغيرات المترابطة بينها تبعاً لصيغ الأحداث وطريقة عرض الراوي لها. وهذه التغيرات لا تقف عند جزء معين من أجزاء النص، بل تشمل النص كله لينتقل به إلى مستوى جديد من مستويات القص.

### Milieu

### (14) بيئة

جميع الظواهر الاجتماعية والمادية التي تؤثر في الشخص، من خارجه.

**Méta-physique**

**(15) ما وراء الطبيعة**

فرع من فروع الفلسفة ينهض على أساس دراسة الحقائق النهائية. في النقد يواجه التفسير الميتافيزيقي حملات شديدة من الرفض رغم ما يقوم به من إضفاء بعض الثراء للنقد ومفاهيمه.

**Méta-histoire**

**(16) ما وراء التاريخ**

كل اهتمام فكري موجه إلى مبادئ التاريخ المسبوقة بتوفر أنماط خاصة من التحليل لفترات تتميز بالتطور والتعاقب.

**Méthode Structurale**

**(17) منهج بنائي**

طريقة شبه موضوعية في معالج النص الأدبي معالجة لغوية وشكلية، تنهض على أساس البحث في العناصر أو الوحدات اللغوية، وعلاقتها بمجموعة العناصر التي تشكل النص، ويعطي الناقد لها الأولوية في التحليل وفي إنشاء النماذج.

**Métonymie**

**(18) الكناية**

مصطلح يستخدم للدلالة على لفظ أطلق أريد به لازم معناه مع جواز إرادة ذلك المعنى. أو الإشارة إلى جزء من الموضوع على أنه يمثل الكل في نص أدبي أو علمي.

**Métaphore**

**(19) الاستعارة**

مجاز لغوي لكلمة استعملت في غير معناها الحقيقي، تتضمن تشبيهاً حذف منه لفظ المشبه واستعير بدلالة لفظ المشبه به ليقوم مقامه بإدعاء أن المشبه به هو عين المشبه. أو إحلال حد أو لفظ محل حد أو لفظ في بنية النص.

**Microlecture**

**(20) قراءة مصغرة**

مصطلح استخدمه الناقد الفرنسي المعاصر بيير ريشار للدلالة على محاولة إبراز عالم أدبي شامل من خلال التحليل الدقيق لمقاطع قصيرة من النص.

**Méthode scientifique**

**(21) منهج علمي**

جماع الأساليب والمفاهيم المعتمدة على الملاحظة والاستقرار والتعميم، يستعين

بها الناقد أو الباحث لتحديد وتفسير الظواهر الأدبية أو الثقافية. ويقوم على أساس أن المعرفة تتكون من ما تخبره الحواس.

### Methode de la littérature comparée (22) منهج الأدب المقارن

خطوات معينة تسمح للناقد أن يتعرف إلى خصائص آداب الأمم المختلفة بما في ذلك عناصر التشابه والاختلاف في مرحلة زمنية محددة.

### Méthode expérimentale (23) منهج تجريبي

طريقة يعتمد عليها الناقد أو الباحث في عمله تبدأ بتكوين فكرة عامة عن الظاهرة أو الموضوع، ثم صياغتها في صورة فرض يمكن أن يفسرها أو يفسره ككل ثم اختيار هذا الفرض بالتجربة ليكتشف القانون الذي يحكمها أو يحكمه.

### Modèle symbolique (24) نموذج رمزي

جملة أبنية من المفاهيم المنطقية والنظرية، يتحرك الناقد على ضوءها عند تحليله نصاً معيناً يستنبط منه مجموعة من الدلالات الظاهرة أو الخفية.

### Métalanguage (25) لغة شارحة

أحد مفاهيم النقد التفكيكي يستخدم للدلالة على إبداعية النص النقدي أو عبور النقد إلى دائرة الإبداع الأدبي، وتحطيم الحدود الفاصلة بين لغة النص الأدبي ولغة النص النقدي، واحتلال هذه اللغة المكانة الأولى ولغة النص الأدبي المكانة الثانية.

### Méta critique (26) نقد النقد

ميدان دراسي ينهض على أساس تقييم النقد وفق معايير علمية، والوقوف على مشكلاته النظرية والمنهجية، وإيجاد الحلول لها وتفسيرها دون الاكتفاء بوصفها أو تسجيلها كما تظهر في الواقع العملي. وهو ميدان ليس ثابتاً أو متعارفاً عليه وإنما هو متطور والكتابات فيه لازالت محدودة.

### Modèle analogue (27) نموذج تماثل

نمط خاص ينهض على أساس التشابه بين عدد من الخصائص لظاهرة أدبية أو فكرية أو ثقافية وبين عدد من خصائص مماثلة لها في ظاهرة أخرى مختلفة.

**Modèle d'analyse****(28) نموذج تحليلي**

مصطلح يشير إلى فك صورة، أو فك عدد من الرموز اللغوية في نص أدبي معين، ومحاولة تحديد خصائصه العامة، ووضعه في علاقة تقابل أو تشابه مع عناصر النص للوصول إلى تحديده بصورة تحليلية.

**Modèle artistique****(29) نموذج فني**

إطار لغوي وشكلي يخضع لشروط الإنتاج الفني أو الأدبي السائدة في العصر الذي ظهر فيه، يرتبط وجوده بعدة قواعد معينة تحددها المبادئ أو الأسس العامة للنظرية الجمالية.

**Modérnisation****(30) تحديث**

مصطلح يستخدمه النقاد والباحثون للدلالة على الانتقال من مرحلة الفكر النقدي والأدبي التقليدي إلى مرحلة جديدة تعتمد على الأساس النظري والإمبريقي للوصول إلى الحقائق الأدبية أو النقدية التي تتأسس على مجموعة من التحولات البارزة في ثقافة المجتمع الاستهلاكية والصناعية والفكرية والعلمية.

**Monologue intérieur****(31) مناجاة داخلية**

حوار أو حديث تجريه شخصية القصة أو المسرحية أو الرواية مع نفسها بقصد تكثيف الملاحظة دون وسيط، وتطوير الوجود المتعلقة داخل وعيها.

**Méthodes critique****(32) مناهج نقدية**

مجموعة الأساليب أو الطرق العملية التي تهدف إلى وصف نص أدبي معين أو تفسير أو تحليل أو تفكيك أو تأويل نص أدبي معين. أو قراءة الأثر قراءة ظاهرة أو كامنة وفق معايير لغوية أو أسلوبية أو سيكولوجية أو سوسيولوجية أو علمية أو شكلية.

**Métadiscours****(33) خطاب شارح**

عملية إنشاء نموذج منطقي يستعين به الناقد يستمد من إطاره الثقافي الخاص من أجل إضاءة النص والوقوف إلى معانيه العامة والخاصة من خلال منظوره اللغوي.

**Mouvement littéraire**

**(34) حركة أدبية**

جهد بارز تقوم به جماعة من الأدباء أو النقاد من أجل تحقيق غاية أو هدف مشترك يتجه نحو تعديل أو تغيير عدد من المواقف الأدبية النقدية أو الثقافية أو إبراز سمات تراكم أدبي أو ثقافي أو معرفي من الزاوية الكيفية.

**Mythe**

**(35) أسطورة**

حكاية أو رواية شعبية، أو إنسانية متصلة بحياة إحدى الأمم. تهدف إلى التعبير عن بطولة أو قيمة ذات أثر مهم في نفوس الناس أو الأمة.

**Mythe critique**

**(36) نقد أسطوري**

مجال دراسي يبحث في موضوع العلاقة بين الشعور الجمعي وتصورات الجنس البشري البدائية. ويجمع بين الدرس الأنثروبولوجي والنقدي، والباحث في هذا المجال يتناول بوجه خاص نماذج الصور البدائية الناجمة عن جملة الرواسب في النفس الإنسانية المنحدرة عن الأسلاف البدائيين.

**Métatextes**

**(37) النصوص الشارحة**

مصطلح يستخدمه الناقد للإشارة إلى الآثار الأدبية التي تمثل المرجع الجوهري لفهم وتفسير أثر أو نص ما. فهي (الآثار الأدبية) تتضمن نمطاً من الأفكار والمعاني الثقافية والمعرفي فترة تاريخية محددة.

**Modèle conceptuel**

**(38) نموذج تصوري**

بناء من المفاهيم المنطقية والشكلية. يستخدمها الناقد البنائي، في تحليل الرواية أو القصة على نحو منطقي يرتبط باللغة على المستوى الكمي أو الكيفي أو كلاهما في وقت معاً.

**Monde de la littérature**

**(39) عالم الأدب**

مصطلح يستعمل للدلالة على جماعات الأدباء بكافة اتجاهاتهم وجمهور القراء وأنماط الكتابات الأدبية، وتدورها خلال الزمن.

### Modèle structural

### (40) نموذج بنائي

تصور معين يسمح للناقد أن ينشأ نماذج من علاقات معينة جاءت نتيجة ملاحظاته، ونتيجة تكوين إطاره النظري. وأساس هذا التصور هو عملية إنشائية شكلية ولغوية، يستطيع عن طريقها تبسيط شكل الأثر، أو أحداث تغيرات فيه. والتصور الإنشائي بهذا المعنى لا يوجد إلا في ذهن الناقد ويشترك لهذا النموذج أن يعتمد على المنطق لفهم التصورات الشكلية.

### Monologique

### (41) أحادي الصوت

مفهوم يستخدمه الناقد في تحليله الوصفي للنص للدلالة على اكتشاف البعد اللغوي والبياني - معتمداً في ذلك على السرد الذي يتضمنه النص.

### Mise en théorie

### (42) تنظير

عملية عرض تاريخي لمختلف النظريات النقدية كما ظهرت في تاريخ النقد ذاته. وإبراز سمات كل نظرية والظروف المختلفة التي صاحبها والعوامل التي أدت إلى ظهورها أو اضمحلالها. بجانب عرض لمختلف القضايا النظرية أو المنهجية في النقد القديم أو الحديث.

## المجموعة الثالثة

تحتوي مصطلحات المجموعة الحرف (T) على 41 مصطلحًا، يمكن أن تصنف على النحو التالي:

(1) مصطلحات تدخل في مضمار النقد الروائي والقصصي، مثل:

مصطلح: Théorie du roman

ومصطلح: Temps du récit

ومصطلح: Typologie des per sonnages

ومصطلح: Temps

ومصطلح: Tempo ralitéde l'histoire

(2) مصطلحات تندرج في مضمار النقد التفكيكي، مثل:

مصطلح: Texte pluriel

ومصطلح: Théorie du lecture

ومصطلح: Textualite

ومصطلح: Théorie du réception

(3) مصطلحات تدخل في مضمار نظرية الألب، مثل:

مصطلح: Théorie de communication

ومصطلح: Théorie du texte

ومصطلح: Théorie de la littérature

ومصطلح: Texte

ومصطلح: Texte poétique

(4) مصطلحات تدخل في مضمار نظرية النقد، مثل:

مصطلح: Théorie du discours

ومصطلح: Transition littéraire

و مصطلح : Textualisation

و مصطلح : Théori de critique

### Thème (1) الموضوع (المدار)

مصطلح يستخدم في مضمار النقد الموضوعاتي للدلالة على النقطة التي يتبلور عندها الحدس بالوجود الذي يتجاوز النص، دون أن يكون مستقلاً عن الفعل المؤدي إلى إظهاره. أو هو إحدى وحدات العمل الأدبي الدلالية التي تشير إلى كل ما يشكل قريبة متميزة الدلالة عن الوجود في العالم الخاص بالكاتب. واعتبار الأدبي هو موضوع تجربة أكثر منه معرفة، وأن هذه التجربة ذات جوهر روحي

### Texte pluriel (2) نص متعدد

كل نتاج فكري مكتوب مدرج في طياته بنيات رمزية ثرية من حيث المعنى يعطي القارئ مداخل مختلفة.

### Théorie du lecture (3) نظرية القراءة

مجموعة من المبادئ النظرية المستمدة من فكرة الإسقاط، أو قواعد الشرح، أو مفاهيم الشاعرية. والإسقاط نوع من القراءة التقليدية، والشرح نوع من القراءة الملزمة بالنص وفق معناه الظاهري، والشاعرية قراءة النص من خلال شفرته وفق ما هو في باطن النص.

### Transition littéraire (4) انتقال أدبي

انتقال عدد من المفاهيم والمعايير الأدبي في فترة تاريخية معينة إلى فترة تاريخية أخرى عن طريق الثقافة الشائعة في المجتمع.

### Transformation (5) التحولات

مصطلح يشير إلى عناصر داخلية مرتبطة بعناصر أخرى في البنية الكلية للأثر الأدبية وهذه البنية يطرأ عليها تغير خارجي يرتبط بالدلالة العامة للأثر.

**Textualisation**

**(6) تنصيص**

مفهوم يستخدم في ميدان النقد التكويني الحديث للدلالة على مرحلة الكتابات الأولية التي يعدها الكاتب قبل الوصول إلى الانتهاء من إعداد النص بصورة نهائية. وتعد هذه المرحلة من المراحل التي يستمر فيها تحرير العناصر الأولية بوساطة التنوع والإسهاب، وظهور جمل حقيقية تتشكل على الصفحة بكاملها.

**Type littéraire**

**(7) نمط أدبي**

شكل أدبي معين، على علاقة متبادلة بعدد من الرموز الكامنة في الأثر الأدبي أو الأثر الفني في مرحلة تاريخية محددة.

**Théorie du texte**

**(8) نظرية النص**

مصطلح يستخدم للدلالة على النقد المباشر لكل لغة وصفية، ومراجعة لخصائص الخطاب، وتحديد سمات النص وقواعده من حيث الشكل أو الجنس ومن حيث الكلام ودور الألفاظ

**Théorie du roman**

**(9) نظرية الرواية**

علم عام للحكاية قائم على أساس إبراز الخصائص التي تجعل من العمل الأدبي عملاً روائياً. يعتبر الخصائص العامة للحكاية ظاهرة أدبية متعددة الأنواع والزوايا، معتمداً في ذلك على نظرية الأنواع الأدبية، التي تبرز الوظائف والأحداث والشخصيات والزمن والحبكة، ووضعها السببي المنطقي من علاقتها بكل هذه الجوانب.

**Théorie de la littérature**

**(10) نظرية الأدب**

كافة القواعد والمفاهيم والفروض التي تحدد مقومات العمل الأدبي، وخصائصه الفنية وطبيعة علاقاتها مع دوائر العلوم الإنسانية، بصورة تميل إلى التجريد بقصد استخلاص القواعد والمفاهيم العام لأصول الأدب.

**Thématique lecture**

**(11) قراءة موضوعاتية**

مصطلح يستخدم في مجال النقد النفسي الجديد للدلالة على تركيز الناقد على ما مكبوت وليس مضمّر في النص، من أجل الكشف عن توجهات الكاتب أو المبدع بالنسبة لموضوعه.

**Tendance**

**(12) اتجاه**

الحالة الفعلية المصاحبة للرغبة في الفعل، أو الميل الشعوري نحو الفعل كوجود أسباب داخلية للأديب أو الناقد تدفعه نحو معالجة موضوع ما في فترة تاريخية محددة أو ميل شعوري لدى الأديب أو الناقد لتجاوز اتجاه أو التخلي عنه وإبداله باتجاه آخر.

**Théorie de critique**

**(13) نظرية النقد**

مجموعة من المفاهيم والأسس والقضايا الشائعة بين النقاد، والمستقر عليها نسبياً فيما بينهم. تهتم بطريقة فهم وتفسير المؤلفات الأدبية خلال فترة تاريخية محددة.

**Textanalyse**

**(14) محلل النص**

مصطلح يستخدم في مجال النقد النفسي للمخطوطات للدلالة على الشخص (ناقد أو باحث) الذي يحاول إبراز وظيفة اللاوعي في المسودات التي تكون منها العمل الأدبي، بقصد تأويلها على ضوء الظواهر اللاوعية باعتبار أن مرحلة ما قبل النص تعد بمثابة ذات حقيقية تعادل المرض.

**Théorie du discours**

**(15) نظرية الخطاب**

مجموعة من القواعد المستوحاة من علم اللغة والعلوم الإنسانية تهدف إلى وصف وتفسير المقال.

**Texte Langagiere**

**(16) نص لغوي**

بناء عبر اللغة يعيد توزيع نظام اللغة عن طريق إقامة العلاقة بين الكلام الاتصالي (ذي الهدف المباشر) وبين أنماط مختلفة من الألفاظ السابقة والمتزامنة.

**Textalité**

**(17) مبدأ النصية**

مصطلح يستخدم في النقد التفكيكي للدلالة على تحطيم الحدود الفاصلة بين الداخلي والخارجي أو بين الرمزي والواقعي وبين الدلالة والمرجع

**Théorie du champs**

**(18) نظرية المجال**

وصف عدد من المداخل المستخدمة في دراسة سلوك الشخص أو الفرد من

خلال علاقاته الخارجية، أو من خلال ارتباطه ببيئته. فالسلوك الشخصي هو محصلة عوامل شخصية، وعوامل خارجية في وقت معاً. فهو الاهتمام بالفرد ككل، سواء على المستوى النفسي أو الفسيولوجي أو البيئة المحيطة به.

**Totalité** (19) كلية

بنية أدبية تتألف من عناصر داخلية يحكمها عناصر خاضعة للنظام الذي يحكم عناصر الأثر ككل.

**Totlitarisme** (20) الشمولية

مجموعة من الأسس النظرية يأخذ بها عدد من الفلاسفة وعلماء الاجتماع ونقاد الأدب. تنهض على أساس فكرة مؤداها: أن فهم ظاهرة أدبية أو ثقافية يتطلب دراسة الظواهر التي ترتبط بها بوجه عام.

**Typologie génétique** (21) تصنيف تكويني

عملية ترتيب المسودات في الملف، وتشكيل صيغة مختلفة لكل صفحة، وترتيب كل وثيقة من وثائق الملف حسب نوعها، وتنميط المخطوطات حسب تاريخها ونماذجها.

**Témps du récit** (22) زمن القصة

المسافات السردية القائمة بين الزمن أو الوقت الفعلي الذي يستغرقه وقوع الحدث في القصة. أو الترتيب الزمني في الخطاب الخبري الذي يمكن أن لا يتمشى مع التسلسل الفعلي لأحداث القصة المروية. أو الترتيب الزمني داخل الخطاب القصصي من حيث صيغ الفعل مضارعاً في العالم المفسر أو العالم المحكي. فهو إذن ليس الزمن المعاش بل الزمن القصصي.

**Typologie** (23) تصنيف

(انظر Classification)

**Texte** (24) نص

كل نتاج تاريخي للكتابة تم تنظيمه وفق بداية ونهاية أو كل ما يبدي قابلية لبناء بنية داخلية تتميز بقدر من المتانة تمكنها من مقاومة السابقة في لسانية واجتماعية ونفسية.

أما الكتابة فتتميز بالانفتاح والسيولة وقوة النفوذ أمام مختلف المؤثرات الخارجية.

### (25) التحليل النفسي للنص Textanalyse

مصطلح يشير إلى محاولة الناقد أو الباحث الكشف عن التداعي الحر في المسودات لمحاولة تأويل الظواهر اللاواعية في مرحلة ما قبل النص. والناقد في هذا الصدد يعتمد على قراءة مقننة بعناصر النص تشبه عملية القراءة النفسية، ويرفض مفهومي الكاتب والأسطورة الشخصية ويستعين بمفهوم لا وعي المكتوب.

### (26) نص شعري Texte poétique

بنيات تتجه نحو المجال الذاتي والعاطفي والوحدة مع الطبيعة والتمرد على الخطاب الأيديولوجي، وإبراز الجمال البياني واللغوي.

### (27) تحويلية Transformationalisme

مصطلح استخدمه عالم اللغة المعاصر تشومسكي (1928 - ؟) للدلالة على الانتقال من المرحلة المعيارية إلى المرحلة الوصفية في دراسة اللغة التي ترفض المفهوم التجريبي لها باعتبار أن هناك قدرات فطرية يستطيع الطفل من خلالها أن يتحكم في المعلومات ويبرز قدرة خاصة على الإبداع اللغوي.

### (28) تصنيف الشخصيات Typologie des personnages

مصطلح من المصطلحات التي استخدمها فلاديمير بروب في مجال التحليل الشكلي للحكاية، للدلالة على ترميز الأسماء والأفعال المسندة إلى الشخصيات انطلاقاً من تقسيم وحدات الحكاية.

### (29) نظرية التلقي Théorie du récéption

مجموعة من القواعد والمبادئ التي تعالج المعنى والبناء في العمل الأدبي باعتبارهما ناتجين من التفاعل مع نص القارئ الذي يجرى إلى العمل بتوقعات مستمدة من معرفته لوظائف وأهداف وعمليات الأدب، باعتباره المبدع المشارك لا للنص ولكن لمعناه وقيمه وأهميته بوساطة ثقافته اللغوية وإحياؤه النفسية والاجتماعية.

**Type** (30) نمط

مصطلح يشير إلى الخصائص أو الوحدات الشكلية أو البنائية التي تتكون في ذهن الناقد، أو الباحث من أجل استعمالها الأدبي بوساطة اكتشاف العناصر اللغوية المترابطة مع النظام العام للأثر.

**Typologie** (31) تصنيف

مصطلح يستخدمه الناقد البنائي للدلالة على وجود تشابه أو اختلاف بين عدد محدد من البنات الأدبية في شكل القصة أو في شكل الرواية.

**Type idéal** (32) نمط مثالي

مجموعة من الأسس ذات رموز متماسكة محددة يستخدمها الناقد لفهم أو تفسير النص الأدبي، لها دلالات عامة مرتبطة بعدد من العناصر الثقافية والاجتماعية. القصة القصيرة مثلاً كانت في السبعينيات تمثل النمط المثالي في التعبير عند الكاتب العربي.

**Totalité Cohérente** (33) كلية متماسكة

عملية التآزر أو العلاقة المتبادلة كما تظهر في الأثر الأدبي بين البناء والمضمون. وهذا الفهم اعتمد عليه لوسيان جولدمان في دراسته للرواية الفرنسية والمعنى الأصلي للمصطلح لغوي يشير إلى أن بنية الأثر تتألف من عناصر داخلية يتكون منها الدال والمدلول.

**Temps** (34) الزمن

العصر أو المرحلة التي تدور فيها أحداث القصة أو الرواية، وهو عنصر رئيس في الرواية التقليدية، وغير ذي شأن في الرواية الجديدة.

**Tension** (35) توتر

مصطلح يشير إلى شعور الشخصية باختلال الاتزان أو القلق، أو تهيئة الشخصية لتغيير سلوكها لمواجهة موقف مفاجئ.

**Temporalité de l'histoire**

(36) زمنية الحكاية

مصطلح يستخدم للدلالة على تعدد الأبعاد، إذ يمكن أن تجري جملة من الأحداث في الحكاية في وقت واحد.

**Technologisme**

(37) نزعة متطرفة

كل ميل أو اتجاه يتجاوز حدود السلوك الإنساني المؤلف، أو كل فكر أو نظرية لا تعتمد على المعقولية والحدود الطبيعية في التفسير أو في النظرة إلى الظواهر الإنسانية أو الثقافية.

**Theorie imprique**

(38) نظرية إمبريقية

عدد من الأسس والمفاهيم لا تعتمد على الآراء النظرية وإنما على وصف مباشر للأثار الأدبية، وصفاً خاضعاً للملاحظة المباشرة.

**Théorie de communication**

(39) نظرية الاتصال

مجموعة من مفاهيم مرتبطة بعدد من الرموز اللغوية تعتمد على فكرة أساسية مؤداها أن كل أثر أو حدث لغوي يتضمن في ثناياها رسالة ومرسل، ومتلقي وشفرة.

**Théorie linguistique**

(40)

مجموعة من القواعد والمفاهيم تهتم بتحديد الخصائص الأساسية للغة باعتبارها ظاهرة إبداعية وانفعالية رمزية تستند على مجموعة من العلامات.

## المجموعة الرابعة

تحتوي هذه المجموعة من مصطلحات الحرف (P) على 42 مصطلحًا، يمكن تصنيفها على النحو التالي:

(1) مصطلحات تندرج في مجال النقد التفكيكي، مثل:

مصطلح: Paratextualité

و مصطلح: Phéno-texte

و مصطلح: Productivité du texte

و مصطلح: polysémie

و مصطلح: Plyralité du texte

(2) مصطلحات تدخل في مضمار النقد الروائي، مثل:

مصطلح: Prespective du vision

و مصطلح: Personnage

و مصطلح: Problème de durée

و مصطلح: Personnage du récit

و مصطلح: Parcours narratif

و مصطلح: Personnage dynamique

و مصطلح: Personnage statique

و مصطلح: Programmes narratifs

(3) مصطلحات تدخل في مجال النقد النفسي، مثل:

مصطلح: Psychocritique

و مصطلح: Psychobiographie

و مصطلح: Psycholecture

و مصطلح: Psycholinguistique

Psychologie de littéraire : ومصطلح

Projection : ومصطلح

(4) مصطلحات تدخل في مجال نظرية الأدب، مثل:

Poétique : مصطلح

Poésie : ومصطلح

Poétique de la prose : ومصطلح

Poésie du texte : ومصطلح

(5) مصطلحات تدخل في مضمار النقد بمفهومه العام، مثل:

Palallélisme : مصطلح

Phénomene littéraire : ومصطلح

Publique des lecturs : ومصطلح

Perspective : ومصطلح

Pluralité du texte : ومصطلح

والنظرة الدقيقة للمصطلحات الواردة في مضمار النقد النفسي توضح لنا أن هناك فروقاً من حيث المدلول بين مصطلح Psychocritique ومصطلح Psychologie de la littéraire، المصطلح الأول يركز على العلاقة بين علم النفس والنقد بقصد الوصول إلى العلاقة بين النفسي والجمالي، في حين أن المصطلح الثاني يركز على العلاقة بين مضمون النص وعالم المبدع النفسي.

## Poétique

## (1) الشعرية

مصطلح يستخدم للإشارة إلى مفهوم، الأول وضعه أرسطو بمعنى نظرة الإبداع، ويقصد به اكتشاف التأثير الخاص لكل الأساليب الشعرية، ودراسة العناصر التي تبرز المعنى وتحدد أساس أي عمل شعري باعتباره المحاكاة أو البلاغة التعبيرية.

والثاني وضعه جاكبسون ويقصد به كل ما يجعل الرسالة اللغوية عملاً فنياً، أو كل ما يميز الفن اللغوي ويجعله يختلف عن غيره من الفنون الأخرى. أو الدراسة اللغوية للوظيفة الشعرية في إطار المراسلات الكلامية، والاهتمام بدراسة علم النحو، أو الكشف عن العلاقة بين ترتيب الفئات النحوية والارتباط المتبادل بين العروض أو المقاطع الشعرية. أو كل ما يتعلق بالإبداع وبتأليف الأعمال التي تكون فيها اللغة جوهراً ووسيلة في وقت واحد أو دراسة الخطاب الأدبي ونظريته والبحث في أسباب الأصالة من داخل العمل الأدبي نفسه.

## Poésie

### (2) الشعر

كل فن لغوي يغلب عليه سمة التخيل وتناسق النغم.

## Poétique de la prose

### (3) شعرية النثر

سيطرة التعابير والتراكيب اللغوية ذات الإيقاع الموسيقي والصور البيانية المشحونة بدرجة عالية من الانفعال في نص ما.

## Proposition

### (4) قضية

رأي عام يصدره الناقد يوضح به وجود علاقة قائمة بين عدد من الظواهر الأدبية أو النقدية سبق أو أكدتها بعض الدراسات النقدية.

## Psychologie de la littéraire

### (5) سيكولوجية الأدب

مجال يبحث في طبيعة العلاقة بين مضمون الأثر الأدبي، وعالم النفس اللاشعورية عند الكاتب. ظهر في البداية على يد فرويد وأتباعه في أواخر القرن التاسع عشر ويعتبر الأثر وثيقة معرفية، كالخطابات والمذكرات الخاصة تكشف عن خبايا العالم النفسي للكاتب، ويترك جانباً الموضوع الجمالي للأثر.

## Publique des lecteurs

### (6) جمهور القراء

جماعة من الناس داخل مجتمع منم، تقبل على نمط معين من القراءات الأدبية العامة. وهذه القراءات تجمع بينهم وتوحد شعورهم تجاه قضايا معينة في العصر الذي يعيشون فيه.

### Poétique du texte

### (7) شاعرية النص

انحراف النص عن معناه الحقيقي إلى معناه المجازي، وتحويل لغته من حالة انعكاس العالم أو التعبير عنه إلى حالة أن تصبح عالماً قائماً بذاته.

### Productivité du texte

### (8) إنتاجية النص

مصطلح استخدمته جوليا كريستفا للدلالة على أن علاقة النص باللغة علاقة توزيعية قائمة على أساس عملية هدم وبناء للاستخدام الشائع. باعتبار أن النص جهاز غير لغوي يعيد توزيع نظام اللغة بوساطة إقامة علاقة بين الكلام الاتصالي وبين مختلف أنماط الملفوظات السابقة والتالية. أي أن إنتاجية النص عملية مرتبطة بمفهوم التناص بطريقة مباشرة.

### Personnage

### (9) الشخصية

فاعل يمكن أن يكون فرداً أو جماعة أو قوى طبيعته أو ذاتاً إنسانياً أو شيئاً. يتم تعريفها في ضوء الوظيفة التي تقوم بها في مختلف مستويات السرد.

### Psychocritique

### (10) النقد النفسي

أحد اتجاهات النقد الحديث، هدفه أن يحلل لغة النص الأدبي، ليصل إلى مخبآت النفس اللاشعورية للكاتب عن طريق دراسة شبكة الاستعارات والصور البلاغية المضمرة في بنية الأثر. وهذا الاتجاه يجمع بين الأسس النفسية والأسس النقدية، ليقف على حقيقة منطلق اللاشعور من خلال لغة النص ولغة اللاشعور. وضع هذا المصطلح الناقد الفرنسي شارل مورون.

### Perspective

### (11) منظور

زاوية معينة يرى الناقد أو الباحث من خلالها الأثر الأدبي ويمكن أن تكون هذه الزاوية اجتماعية، أو نفسية، أو لغوية، أو بلاغية، أو عملية.

### Parcours narratif

### (12) مسار سردي

نمط قصصي معين ذو طابع لغوي محدد يصل إليه الناقد أو الباحث بوساطة تصوير الشخصيات وحديثهم ووصفهم لعنصري الزمان والمكان اللذين تعيش فيهما

وتدور في نطاقهما الأحداث.

**Problème de durée**

**(13) مشكلة زمنية**

مفهوم يستخدم للإشارة إلى المسائل المتعلقة بالمسافة الزمنية السرديّة في القصة أو الرواية.

**Phonologie**

**(14) علم الأصوات**

أحد فروع علم اللغة، أسسه العالم الروسي نيقولا تروبتسكوي Troubetskoi (1890 - 1938) هدفه دراسة نظام العناصر المؤلفة للجانب الدال من جوانب العلامة اللغوية أو دراسة الوحدات اللغوية وتحليلها وتجريدها بقصد الوصول إلى البنية الأولية البسيطة التي شكلتها وموضوع هذه الدراسة هو وصف الوحدات الصوتية التي تؤلف المستوى الدال للغة، أي الأصوات التي تؤدي في مضمار اللغة وظيفة محددة.

**Persoective systématique**

**(15) منظور نسقي**

مصطلح يستخدمه الناقد الشكلي للدلالة على وجود رؤية لغوية خاصة كامنة في بنية الأثر الأدبي يستنبط من خلالها بنيات لغوية وشكلية متماسكة الأبعاد والمضمون.

**Parallélisme littéraire**

**(16) توازن أدبي**

تطور سمات أدبية متشابهة في أدبين أو أكثر مما يوحي بوجود أصل مشترك بين هذه الآداب، إما عن طريق الانتشار، أو عن طريق التماثل.

**Personnage du récit**

**(17) شخصية القصة**

فاعل يؤثر في الحدث تدور حوله بعض أجزاء من القصة. وتتحدد ملامحه بوساطة وصف سلوكه ووظيفته الاجتماعية، وخصائصه النفسية والجسمانية وذلك يتحدد عبر حديثه. أو عبر وصف الراوي له بصورة محددة.

**Positivisme**

**(18) النزعة الوضعية.**

نظرية يقينية تعتمد على الواقع اليقيني وتهمل كافة أنماط التفكير التجريدي. وتعتمد على التجربة العلمية تظهر في النقد المعاصر من خلال دعوة بارت إلى إنشاء

علم مستقل للأدب. ودعوة جولدمان إلى علمية اجتماعية الأدب، ودعوة تدوروف إلى تحليل الآثار الأدبية تحليلاً شكلياً تجعل الناقد يصل إلى القوانين العامة التي تحكمها.

### Pregornance (19) الإنجاز اللغوي

مفهوم يستخدمه تشومسكي للإشارة إلى التحقيق العيني للمقدرة اللغوية عند الشخص.

### Paratextualité (20) ما بين نصية

العلاقة القائمة بين النص وبين العناصر التي يقوم عليها مثل العناوين الرئيسية والفرعية، والتقديم والإهداءات ومسودات العمل قبل دفعه إلى الطبع.

### Phéno-texte (21) نص ظاهري

مصطلح تستخدمه الناقد الفرنسية كرسيتينا جوليا للدلالة على القول الملموس الذي يمكن فهمه والنقاد معناه الظاهر بالقراءة العادية، أو ما يخدم غرض الاتصال ويمكن وصفه بمصطلح اللغويات (مصطلح تشومسكي عن المقدرة والكفاءة) بمعنى أنه بنية يمكن توليدها بالمعنى النحوي تخضع لقواعد الاتصال وتفترض وجود ذات تنطق وذات يوجه إليها الخطاب.

### Poésie (22) شعر

الإيقاع النوعي والطبيعي في اللغة التي تؤلف بين الفكرة والعاطفة والصورة والموسيقى اللفظية والتنسيق فيما بينهم بوساطة نوع من الوزن والقافية.

### Pragmatosme (23) البرجماتية

مجموعة من الأسس والمعايير تعتمد على فكرة مؤداها أن معيار صدق الفكر يتمثل في احتكاكه بالواقع. وأن المنفعة هي العنصر الحقيقي للقيمة. وأبرز ممثلي هذا الاتجاه هم جيمس، وشيلر، وديوي.

### Production littéraire (24) إنتاج أدبي

عمل جماعة من الكتاب في فترة معينة، وهذا العمل يخضع لظروف تاريخية أو موضوعية معينة ويعتمد في تقدير هذا العمل على قوائم النشر لمؤلفي الكتب المنشورة،

في بلد معين، بين تاريخين محددين إلى جانب خضوعه لشروط ومفاهيم النظرية الأدبية الشائعة في النصر الذي ظهر فيه العمل.

**Projection** (25) إسقاط

عملية نفسية تقوم بها إحدى شخصيات الرواية أو القصة لإسناد أفكارها أو رغباتها غير المقبولة إلى أشخاص آخرين كسلوك شخصية هربت في رواية الغيرة لآلان روب جريبية

**Pluralité du texte** (26) تعددية النص

مفهوم يستخدم للدلالة على وجود عدة زوايا للنص وأن قراءة هذا الأخير ليست قراءة واحدة أو ثابتة نظراً لأن النص يتضمن دلالات أو معاني عديدة يمكن اكتشافها من خلال هذه الزوايا.

**Polyphonie** (27) تعدد الأصوات

مصطلح يستخدم للدلالة على وجود أنماط مختلفة في القصة مثل نمط ضمير المتكلم، والمخاطب، والغائب.

**Phonologique** (28) عنصر صوتي

عنصر يحدد الشكل الصوتي للجمل التي قد تم توليدها، أو قد تم استخدامها بفعل عنصر النظم أو التركيب الذي يقود الناقد أو الباحث نحو النطق بهذه الجمل.

**Psychobiographie** (29) سيرة نفسية

مفهوم يستخدمه الناقد النفسي للدلالة على تاريخ نفسية المبدع من خلال مجمل نصوصه، وصراعاته المختلفة مع المجال أو البيئة التي أحاطت به. مع التركيز على شكل تراكيب نظام ورموز النص التي ألحت إلى وجدانه وتكررت في ثنايا تكوين صورته وعباراته ومفرداته المختلفة.

**polysémie** (30) تعدد المعنى

مصطلح يستخدم للإشارة إلى كل قارئ في مرحلة معينة يكتشف جانب من معنى النص الظاهر أو الكامن. وفقاً لظروفه الثقافية. والنفسية والاجتماعية. باعتبار

أن النص الأدبي نص مفتوح للدلالة والمعاني والأفكار.

### Psychlecture

### (31) قراءة نفسية

مفهوم يستخدم للإشارة إلى دراسة العمل الأدبي على ضوء قراءة تعتمد على أسس ومفاهيم علم النفس، وأسس النص ومفاهيمه. تحاول دراسة العلاقات القائمة بين البنات الشعورية واللاشعورية الكامنة في النص.

### Paradox

### (32) مفارقة

مفهوم يستخدمه الناقد للإشارة إلى التعبير عن موقف ما على غير ما يستلزمه ذلك الموقف، أو حدوث ما لا يتوقع.

### Perspective du vision

### (33) زاوية الرؤية

مصطلح يستخدم للدلالة على دراسة وضع الراوي مقابل الشخصية التي تطرح بمقاييس وجودها، ووضعه مقال القصة التي يرويها.

### Perméabilité

### (34) نفاذ

يستخدم هذا المفهوم في الأصل في مجال البحوث الطبيعية. ويستخدمه الناقد بمعنى وجود جماعة معينة من النقاد تحيط نفسها بحدود معينة وجماعات أخرى ذات اتجاهات أخرى. وهذه الحدود لا تسمح بتبادل القيم الفنية أو النقدية بين الجماعتين كجماعة النقد البنائي الشكلي وجماعة النقد البنائي الدينامي.

### Plasticité

### (35) قابلية التشكيل

مصطلح يشير إلى السهولة التي يمكن أن يحدث بها تغيير في بناء أو في سلوك الشخصية الرئيسية في الأثر الأدبي. شريطة أن يكون هذا التغيير مستقرًا ويظل أثره باقياً لفترة طويلة ونسبياً ومتفقاً مع منطقتي تصرفات الشخصية الأخرى في عالم الأثر.

### Personnage dynamique

### (36) شخصية متطورة

شخصية روائية تتميز بالتغير والحيوية فضلاً عن القوة الدافعة بالنسبة إلى الأحداث ونمط الحياة التي تعيشها.

**Personnage statique**

(37) شخصية ثابتة

مصطلح يشير إلى الشخصية السلبية التي لا تستطع أن تؤثر في الأحداث، أو تضيف شيئاً إلى العالم الذي تمثل أحد أفرادها.

**Phénomene littéraire**

(38) ظاهرة أدبية

أي موضوع، أو واقعة أدبية يمكن ملاحظتها، أو التعرف عليها بوساطة الحواس. كظاهرة شيوع القصة القصيرة في الأدب العربي في أواخر الستينيات والرواية في الأدب الغربي الحديث منذ أوائل الخمسينيات.

**Programmed narratifs**

(39) البرامج السردية

سلسلة المفاهيم التي يحيل بعضها على بعض من حيث نظام الجمل المركبة السردية المهيمنة على النص الروائي.

**Postulat**

(40) مسلمة

فكرة عامة يطرحها الناقد للتسليم بها بصورة مؤقتة، وتعد بمثابة أساس أو جوهر يستند إليها في عملية استدلاله. والمسلمة عامة ما تبدو ضمنية أو مضمرة في الدراسة التي يزعم القيام بها. مثل القول بأن ظاهرة شيوع القصة القصية لها مجال يؤثر على اتجاهها وشكلها وحركتها.

**Phonématique**

(41) النموذج الصوتي

مفهوم يستخدمه الناقد أو الباحث للدلالة على أحد فروع علم الأصوات الكلامية، التي تهتم بشكل خاص بدراسة الأصوات في لغة معينة عن طريق تصنيفها ومعاينة تراكيبيها وإبراز وظائفها.

**Psycholinguistique**

(42) علم النفس اللغوي

مجال علمي ينتمي إلى فروع علم النفس. يعتبر من أحدث هذه الفروع. ويدخل في الوقت نفسه في نطاق مبحث النقد النفسي للأدب. ويبحث هذا المسألة الدلالات اللغوية ووظيفتها بالنسبة للشخص، أو العلاقة بين العقد النفسية والصور البلاغية في الحديث أو المقال.

## المجموعة الخامسة

تضمن مجموعة مفاهيم ومصطلحات الحرف (C) 50 وحدة يمكن تصنيفها على

الوجه التالي:

(1) مصطلحات في النقد البنيوي النفسي، مثل:

مصطلح Complexe intersubjectif

ومصطلح Contenu latent

ومصطلح Consuience

ومصطلح Conce ptextpicatif

(2) مصطلحات تندرج في النقد بمفهوم العام، مثل:

مصطلح Critique classifique

ومصطلح Critique destextes

ومصطلح Critique génétique

ومصطلح Critique littéraire

ومصطلح Critique textuelle

ومصطلح Critique du discours

(3) مصطلحات في سوسولوجيا الأدب، مثل:

مصطلح Consience possible

ومصطلح Compréhension

ومصطلح Consience collectif

ومصطلح Consience fausse

ومصطلح Consience réelle

(4) مصطلحات في النقد البنيوي الشكلي، مثل:

مصطلح Chérence structural

ومصطلح: Critique structurale

ومصطلح: Chronologie

ومصطلح: Chronologie

ومصطلح: Complexite

والنظرة العامة لمجموعة المصطلحات الأولى توضح لنا أن النقد النفسي البنيوي قد أخذ يحتل مكاناً بارزاً في ميدان النقد، وأن هذا المجال قد تجاوز مفاهيم التحليل النفسي الفرويدي، على يد جان لكان بعد أن ظهر مؤلفه المسمى Ecrits عام 1966. ليدعو فيه إلى اكتشاف لغة اللاشعور، لا باعتباره جوهراً بل باعتباره "بنية" وأعطى الصدارة للبنية على الذاتية، في حين أن النظرة لمجموعة المصطلحات الثانية توضح لنا أن النقد بمفهومه العام قد أخذ يتسع ويخرج منه فروع عديدة، فهناك "النقد النصي" و"النقد التكويني" و"نقد الخطاب" و"نقد موضوعاتي" و"نقد تفكيكي".

أما مجموعة المصطلحات الثالثة فهي تعكس التطور الذي طرأ على ميدان سوسيلوجيا الأدب الذي طور على يد لوسيان جولدمان في ستينيات القرن الماضي، وكافة هذه المصطلحات مستمدة من النظرية التي أرسى قواعدها في تلك المرحلة. وخطوها العامة تنهض على أساس أن الأدب شكل من أشكال التعبير الذي يبرز رؤية معينة للعالم. وهذه الرؤية ليست ظاهرة فردية بل اجتماعية ويصل إليها الباحث أو الناقد عن طريق تطبيق المنهج البنائي الدينامي، الذي يتيح له أن ينطلق من البحث عن المعنى الموضوعي للأثر الأدبي. وهذا المعنى ينهض على أساس أن هناك وحدة منطقية داخلية في نظام الفكر تعبر عن المؤلف في جهة وعن دلالة صلته بعصره ومجتمعهم من جهة أخرى بحيث تتفق حساسيته مع جملة التحولات والتطورات الاجتماعية والتاريخية.

أما مجموعة المصطلحات الرابعة فتدخل في مضمار النقد البنيوي الشكلي، الذي أرسى مفاهيمه كل من رولات بارت، وتدوروف، وليفي شتراوس، في ستينيات القرن العشرين وهذا النقد يركز في النص على اللغة والشكل ويسقط من حسابه المضمون. في حين أن النقد البنيوي الدينامي يأخذ في حسابه البناء والمضمون في وقت واحد.

**Conscience fausse** (1) وعي زائف

مفهوم يستخدم للإشارة إلى تبرير أفكار واتجاهات جماعية من النقاد أو الأدباء. ليست منبثقة من داخل بنية هذه الجماعة أو بنية الواقع الحضاري الذي تعيش فيه.

**Critique thématique** (2) نقد موضوعاتي (مداري)

مفهوم استخدمه الناقد الفرنسي غاستون باشلار للدلالة على توجه الناقد نحو الكشف عن وعي الكاتب، والتوحد بين ذاته وأسلوبه، عبر انطباعه الحسي، الذي يعتبر غير منفصل عن عملية الإبداع، التي تكشف عن وجود علاقة مزدوجة تبادلية بين الذات والموضوع.

**Critique littéraire** (3) النقد الأدبي

ميدان معرفي متطور وليس ثابتاً، متعدد المناهج والاتجاهات، مهمته غما وصف وتدقيق النص أو فن الحك عليه، أو البحث عن أحد معانيه، أو محاولة فهمه وتفسيره، أو قراءته قراءة حرة وفق معايير ذاتية إنشائية.

**Critique structurale** (4) نقد بنيوي

نشاط عقلي له طابع علمي يهدف إلى اكتشاف العامل المشترك بين اللغة وعناصر بناء النص، والوقوف على المبادئ العامة التي تحكمه بوساطة مسلمة عامة مفادها أن النص يكون متسقاً يعين الناقد على بناء نماذج وإنشاء بنيات يحون، من شأنها أن تساعد على القيام بتشكيلات صورية متعددة.

**Conscience réelle** (5) الوعي الفعلي

مصطلح (جولدمان) يستخدم للدلالة على استبصار الفرد المبدع والجماعة التي يرتبط بها اجتماعياً وتاريخياً بواقع وضعهم اليومي. وواقع المجتمع وما يدور فيه من صراعات مختلفة وينهض على أساس التجارب الفعلية أو الإمبريقية التي يعيشها المبدع وجماعته في فترة تاريخية محددة

**Critique Deconstruction** (6) نقد تفكيكي

طريقة في قراءة النص تعتمد على الانطباع الداتي والحرية في تفسير علاماته

وإعادة صياغته بوساطة لغة إنشائية وصفية تحطم الحدود الفاصلة بين لغة الأدب ولغة النقد، وتجعل هذا الأخير يصف في صفوف الأدب لا في صفوف العلم.

**Concept explicatif** (7) مفهوم تفسيري

مصطلح يستخدم في مضمار النقد النفسي الحديث للدلالة على مجموعة والتصورات التي تربط بين النص الأدبي والجانب النفسي الاجتماعي. والتحليل النفسي التقليدي ينفي وجود هذه التصورات ويعتبر مظاهر عقدة أوديب، أو تفوق النسب، أو الرغبة ظواهر مرتبطة بالضرورة الإنسانية وليست على علاقة بالمجتمع والتاريخ.

**Conscience collectif** (8) وعي جماعي

مصطلح (جولدمان) يشير إلى استبصار جماعة معينة بقيمها ومعاييرها. وبدورها للمجتمع والتاريخ. كوعي البرجوازية الليبرالية بقيم الفردية والحرية والاستقلال وتطويعها في سلوكهم واتجاهاتهم.

**Compéhension** (9) فهم

مصطلح يستخدم في ميدان سوسولوجيا الأدب للدلالة على تحديد البنية الدالة في الأثر الأدبي وعلاقة هذه البنية برؤية معينة للعالم. وتمثل هذه العملية نقطة البدء في المنهج البنيوي الدينامي.

**Cohérence structural** (10) تماسك بنائي

وحدة منطقية داخلية في نظام النص تجعل الأشخاص في رواية أو مسرحية أعضاء في جملة واحدة، تفسر أجزاؤها بانتسابها إلى البناء بصورة جملة.

**Conscience possible** (11) وعي ممكن

نمط من الوعي الخيالي أو التصوري في الآثار الأدبية نتيجة وجود رؤية متماسكة للعالم تتشكل حسب رأي جولدمان من بنية الوعي الضمني الذي يتكون من مجموعة تصورات ترتبط بفكر الكاتب، تتميز بالشمول والجماعية.

**Conte merveilleux** (12) حكاية عجيبة

عمل قصصي يعني بسرد مغامرة خيالية بقصد الدهشة والإثارة يتميز بناؤه بالبساطة والوضوح

**Conflict littéraire** (13) صراع أدبي

اختلاق قائم بين أديب أو جماعة من الأدباء أو النقاد يرجع إلى عدم وجود حد أدنى من التشابه في عمليات الفكر والمعايير الفنية الأساسية التي تتم لدى أبناء الثقافة الواحدة. نتيجة عدم توافر درجات من التشابه فيما بين النظريات التي يتبناها المجتمع

**Création culturelle** (14) إبداع ثقافي

كافة أنماط الخلق الفني والفكري التي تعبر عن الفرد المبدع ومجتمعه والعصر الذي يعيش فيه.

**Conscience** (15) ضمير

مستوى معين من الوعي الأخلاقي تكون نتيجة خبرات الفرد الشخصية والجماعية، يسمح له بالشعور بدلالة ما يدور في داخله وخارجه وفق عناصر ومحددات موضوعية وذاتية.

**Contenu latent** (16) مضمون كامن

المعاني أو الدلالات الخفية المضمرة في الرموز أو العلامات المنبثقة من جوانب النفس اللاشعورية عند المبدع، وتظهر في النص في شكل تداعيات عبر الصور البلاغية أو البيانية المختلفة.

**Contrepoint romanesque** (17) مزج روائي

عملية التآزر أو الاعتماد المتبادل بين الخيالي والواقعي أو تضامن العالم الخيالي مع العالم الواقعي في الجنس الروائي بحيث يبدوان عالمًا واحدًا نتيجة التشابه في بعض الخصائص السيكولوجية لدى الشخصيات الخيالية والشخصيات الواقعية.

وعند "باختين" يعني تعدد الأصوات في الرواية بحيث يبدو كل خطاب في بنيتها مادة لخطاب آخر. وتعدد الأصوات عنده يتميز بالعلاقة الجدلية بين اللغة الفنية واللغة الشارحة (لغة الناقد).

### Concret (18) عيني

عنصر جوهري لفهم الذات في النقد الفلسفي الوجودي. وهذا العنصر مستبعد في فهم النص عند النقاد ذوي النزعة البنائية الشكلية ولا يعتد به عند تحليله تحليلاً بنائياً.

### Caractère de critique (19) خصائص النقد

السمة الأساسية التي تتميز بها أعمال السواد الأعظم من النقاد في مرحلة تاريخية معينة، فالملاح العامة للنقد هي التحليل، والصياغة الشكلية، والالتزام بحدود العلمية في النقد البنوي، والانطبعية في النقد التفكيكي.

### Competence (20) القدرة اللغوية

مصطلح يستخدم في مضمار علم اللغة للدلالة على وسائل التعبير المتوفرة لدى الذات المتكلمة. أو الدلالة على المعرفة الحدسية التي تسمح للذات بمعرفة ما إذا كانت جملة ما ممكنة أو غير ممكنة في لغتها الأصلية في ضوء افتراض وجود نشاط إبداعي يظهر في النحو التوليدي.

### Concept (21) تصور

مجموعة عناصر بنائية وفكرية يحددها الناقد من خلال تحليله البنائي للرواية أو القصة المسرحية.

### Condition du modèle (22) شرط النموذج

عناصر موضوعية يفرضها الناقد على بنية النص، كطي يقوم بتحديد خواصه العامة وإبراز وحداته المختلفة.

### Contact littéraire (23) اتصال أدبي

تغير في فكر الأدباء والنقاد أو المفكرين نتيجة جملة علاقات موضوعية تحدث في فترة زمنية محددة.

**Contexte** (24) سياق

مجموعة العوامل المؤثرة في اتجاه النص وفسي تشكيله. وفي النقد البنوي الدينامي تمثل المجتمع والتاريخ وفي النقد التفكيكي كل ما يجي به القارئ ويحدد له استراتيجيات القراءة قبل تعامله مع النص.

**Connotation** (25) تضمين

مصطلح استخدم من قبل جماعة من النقاد الفرنسيين الذين ينضمون لحركة النقد الجديد، للإشارة إلى جملة المعاني غير الأساسية في النص الأدبي. والتضمين في النص يعني لغة التعيين التي يتكامل معها التعبير والمضمون دون أن يشكل أي منها لغة مستقلة عن الأخرى.

**Critique génétique** (26) نقد تكويني

اتجاه حديث في النقد الفرنسي المعاصر يبحث في تأويل رموز النص في لحظة نشأته، من خلال دراسة صناعته البيانية، وفهم خصوصيته الجمالية، وإلية إنتاجه، والعمليات التي تحكمت في ظهوره وأدت إلى دلالاته وتماسكه مع ثقافته المرجعية.

**Cause littéraire** (27) سبب أدبي

حادثة في رواية أو قصة يؤدي وقوعها إلى وقوع حادثة أخرى فوقوق الحادثة الأولى يحتم وقوع الحادثة الأخرى، فالحادثة الثانية لا تقع إلا إذا وقعت الأولى كانتحار بطلة الرواية بعد هروب عشيقها مع امرأة أخرى.

**Chronologie** (28) ترتيب زمني

مصطلح يستخدم للدلالة على وجود وحدة في منطق الأحداث ومنطق السرد وزمن الأفعال في رواية أو قصة في مقابل التعاقب أو التطور. والزمن وفق هذا المفهوم ليس هو العامل الفيصل في التاريخ هو مجرد إطار له أو استعمال الزمن في الرواية التقليدية وفق ترتيب منطقي بحيث يتم الماضي قبل الحاضر، والحاضر قبل المستقبل.

**Chronie**

**(29) تواقّت**

مفهوم استخدمه العالم اللغوي السويسري فردينان دي سوسير (1857 - 1913) للإشارة إلى محور أفقي تقوم فيه العلاقات بين الأشياء على أساس ثابت ليس للزمان فيه أي مدخل. وبالنسبة للغة يعني وصف حالات اللغة باعتبارها مجرد نسق أو نظام يؤدي وظيفة باعتباره بنية ذات طبيعة رمزية.

**Contenu manifeste**

**(30) مضمون ظاهر**

مفهوم يستخدم للإشارة إلى المعاني أو الدلالات التي يكتسبها النص الأدبي من القيم التي يمثلها داخل السياق اللغوي المباشر.

**Critique des textes**

**(31) تحقيق النص**

إعادة تشكيل نص أصلي، لأثر فكري أو أدبي على ضوء عدد من الأدلة المختلفة التي يستمدّها الباحث من المخطوطة الأصلية للنص.

**Création de mots**

**(32) إبداع الألفاظ**

وضع اللغة في صيغ جديدة كالاشتقاق التوليدي، أو النعت اللغوي أو الاستعارة، أو الصور الخيالية الخلافة.

**Critique structurale**

**(33) ناقد بنائي**

باحث له قدرة على خلق نماذج شكلية يصل إليها بوساطة تحليل بنيات النص، تحليلاً لغوياً منطقياً. بهدف الكشف عن العلاقة المضمرة فيه والبحث عن دلالاتها داخل سياقه العام.

**Critique classique**

**(34) النقد التقليدي**

اتجاه يعتبر التقاليد الفنية معياراً أساساً لدراسة النص الأدبي، ولا يميل نحو التجديد، أو التخلي عن هذه المعايير ويتخذ من الآثار اليونانية نماذج يهتدي بها في دراسته.

**Culture**

**(35) ثقافة**

بنيات عملية ونماذج نمطية فكرية واقعية وخيالية تظهر في اللغة المقننة واللغة الرمزية وتظهر في سلوك وفي فكر الفرد والجماعة خلال الزمن.

**Culture de dase** (36) الثقافة الأساسية

جماع العناصر التي تشكل الوحدات الأساسية في البنية الثقافية بما فيها الفن والأدب والموسيقى وشتى صوت الإبداع الفني في فترة تاريخية محددة.

**Culture de masse** (37) ثقافة جماهيرية

الصور الشائعة لدى الغالبية العظمى من الناس عن الحياة، والعلاقات الإنسانية والمفاهيم الفكرية من خلال الإذاعة والصحافة، والتلفزيون.

**Complexe intersubjectif** (38) مركب تبادلي

مصطلح يستخدم في مضمار النقد النفسي البنيوي للدلالة على وجود علاقات تتم عبر الشخصيات بألية تكرارية تفرض على كل شخصية أن تجئ لتحل محل كل شخصيات أخرى سبقتها في الموضوع نفسه بحيث يتعاقب على الفعل الواحد شخصيات مختلفة. فهذا الفعل يتم بصورة تلقائية على الشخصيات في الرواية أو القصة نظراً لوجود أهداف مشتركة فيما بينها.

**Critique classique** (39) نقد تقليدي

اتجاه يعتبر التقاليد الفنية معياراً أساسياً في الحكم على النص الأدبي ولا يميل نحو التجديد أو التخلي عن هذه المعايير ويتخذ من الآثار اليونانية نماذج يهتدي بها في حكمه.

**Coupure epistymologique** (40) انقطاع معرفي

مفهوم استخدمه الفيلسوف الفرنسي المعاصر ميشيل فوكو للإشارة إلى الانفصال بين ثقافة قديمة وأخرى جديدة في فترة تاريخية معينة. إذ يمكن على رايه أن تكف ثقافة ما عن التفكير على النحو الذي اعتادت عليه لكي تشرع في التفكير على نحو آخر، باعتبار أن البناء العقلي القديم قد تصدع، ومن ثم لا بلك لكل العلاقات أن تكون قد تغيرت لكي ينشأ من كل هذا مجال معرفي جديد.

**Construction** (41) بناء افتراضي

تركيب نماذج شكلية من النص الأدبي بقصد تحديد ظاهرة معينة يحاول الناقد أو الباحث وضعها تحت ملاحظته المباشرة.

**Ourant littéraire**

**(42) تيار أدبي**

اتجاهات تحول داخلي في النص الأدبي أو التقدي يتم في شكل اختيار غير مشعور به، يقوم به جماعة من الأدباء أو النقاد يظهر في مجمل المؤلفات الأدبية أو النقدية في فترة تاريخية محددة.

**Conscience critique**

**(43) وعي نقدي**

الاستبصار بارتقاء مفاهيم ومفردات النقد واستقلاله عن العلوم الإنسانية، والتنبؤ بالتغيرات التي يمكن أن تطرأ على النص الأدبي أو الفني في فترة تاريخية محددة. وتخليصه (النقد) من النزعة التاريخية أو الوظيفية، وقراءة النص قراءة تكشف عن خصائصه الجمالية والبيانية.

**Classification**

**(44) تصنيف**

مفهوم استعمله فلاديمير بروب فيدراسته للحكايات الروسية للدلالة على تحديد الوحدات الشكلية المتشابهة في الأثر الأدبي على ضوء وظائفها، وتكرارها، وتوزيعها، بقصد الوصول إلى عناصرها الثابتة، والقواعد العامة التي تحكمها. وهذه العملية تحصر وظيفة النقد في وصف الثر دون التقدي إلى تفسيره.

**Codecologie**

**(45) علم الرموز**

العلم الذي يدرس العناصر المادية للكتابة (من حبر، وأوراق، وأقلام وعلامات ورقية) بقصد تصنيف وتحديد تاريخ الوثائق المشكوك في نسبتها إلى كاتب معين، خاصة في حالة الملفات التي تحتوي على أوراق كتبت في فترات زمنية متفاوتة.

**Communication**

**(46) اتصال**

نقل معلومات أو أفكار من شخص آخر بوساطة الكلام أو اللغة. ويتضمن هذا النقل عدة عناصر أساسية: مرسل، مستقبل، دائرة، رسالة.

**Complexité**

**(47) تركيب**

التشكيل البنائي أو الخارجي للنص الأدبي وغير الأدبي والمكون من مفردات لغوية وإشارات أو علامات معينة.

### Crutuquetextuelle

### (48) نقد نصي

مصطلح يشير إلى اعتبار النص الأدبي نظاماً من الدلالات، أو نسيجاً من التشكيلات يتعقد فيه زمن الكاتب وزمن القارئ ويتشابكان معاً في الوسط الذي يمثله الكاتب، وتفسره اللغة باعتبارها أداة الوصف والاكتشاف.

### Critique

### (49) نقد معياري

الحكم على الأثر الأدبي على ضوء أطر دلالية مشتركة يحكمها مجموعة قواعد يعتمد عليها النقاد ويعتبرونها مقياسي يرجعون إليها في إصدار الأحكام. وهذه القواعد تتميز بالثبات النسبي والاستقرار بمعنى ما في فترة زمنية محددة.

### Critique du discours

### (50) نقد الخطاب

وصف وتحليل أي نمط من أنماط الكلام أو المقال، أو الحديث سواء كان صادراً عن ذرات فردية أو جماعية. وهذا الكلام أو الحديث يشمل الصحفي أو الأدبي أو العلمي.

## المجموعة السادسة

هذا الجزء يتضمن المفهوم والمصطلح الذي يبدأ بالحرف (A) ويبلغ جملته 39 مصطلح ومفهوم تصنيفها على النحو التالي:

(1) مصطلحات تدخل في مضمار النقد النفسي للأدب، مثل:

مصطلح: Analyse psychologique littéraire

ومصطلح: Acte de conscience

ومصطلح: Alianation du heros

ومصطلح: Analytique

ومصطلح: Association libre

(2) مصطلحات تدخل في مضمار النقد الروائي، مثل:

مصطلح: Auteur implicite

ومصطلح: Auteur imaginaire

(3) مصطلحات تدخل في مضمار النقد البنيوي، مثل:

مصطلح: Analyse du texte

ومصطلح: Analyse du récit

ومصطلح: Attitude du pologique

ومصطلح: Abstraction

ومصطلح: Autoréglage

(4) مصطلحات تدخل في مضمار النقد الاجتماعي، مثل:

مصطلح: Amivalence

ومصطلح: Anomie

ومصطلح: Antihéros

ومصطلح: Antonymie

ومعنى ذلك أن هذا التصنيف يضم مصطلحات للنقد النفسي، والبنوي، والاجتماعي، والنقد الروائي، والمصطلحات الأولى موزعة بين التحليل النفسي للأدب الذي أسسه فرويد، ويعتمد على تحليل مضمون النص، والبحث فيه عن المركب أو العقد، وإهمال البناء الجملي أو الفني. والنقد النفسي للنص الذي يبحث في مستوى البناء والمضمون عن تكرار الصور البلاغية الملحة على وجدان الكاتب وأسسها شارل مورون.

والمصطلحات الثانية تتضمن النقد الروائي الذي يركز على البحث في العلاقة بين الرواية وغيرها من الأجناس الأدبية، وأسلوب كتابتها وبنائها ولغتها ومكوناتها السردية.

والمصطلحات الثالثة تنتمي إلى مضمار النقد البنوي الشكلي الذي يجعل من موضوع العلاقة بين اللغة وشكل الأثر الأدبي مجالاً لاهتمامه. بينما مجموعة المصطلحات الرابعة أقرتها النظرية الاجتماعية للأدب، وبخاصة نظرية علم اجتماع النص، ونظرية علم اجتماع الأدب.

وعلى هذا الأساس نفهم أن مجال المصطلح كمجال النظرية النقدية اتسعت حدوده وامتدت إلى فروع من العلوم الإنسانية، وأن النقد قد استعار من علم النفس والاجتماع مفاهيم ومفردات جديدة تعكس انفتاح الحدود بن النقد الأدبي وبين العلوم الإنسانية واللسانية.

إن الناقد أو الباحث يلزمه أن يستخدم مثل المصطلحات في ضوء الوعي بانفتاح الحدود بين النقد الأدبي وبين هذه العلوم نتيجة تطور العلوم من ناحية ونتيجة تطور الأجناس الأدبية من ناحية أخرى. ومصطلحات المجموعات الأربعة تعكس مراحل تطور النقد وتطور هذه العلوم وانفتاحها عليه.

## Analyse quelitaif

## (1) تحليل كيفي

تعيين الناقد أو الباحث لأساليب التعبير الأدبي أو الفني، وأنواعها عند المبدعين الذين لهم انتماءات اجتماعية مختلفة في فترة تاريخية محددة.

**Analyse quantitative** (2) تحليل كمي

تعيين الناقد أو الباحث للمعروض من الإنتاج الأدبي في الواقع اليومي لمختلف أنماط الأجناس الأدبية في الشعر أو في السنة وتعيين متوسط هذا الإنتاج في الشهر أو في السنة.

**Auteur implicite** (3) مؤلف ضمني

مصطلح يشير إلى السارد في الرواية، ووضعه من حيث القرب أو البعد من المؤلف، وقد يكون هذا البعد معنوياً، أو فكرياً، أو فيزيقياً أو زمنياً. باعتبار أنه يعلم كيف ينتهي أحداث الرواية.

**Auteur imaginaire** (4) مؤلف وهمي

الذي يكتب وينظم النص، وهو المسئول عن حضور شخص ما أو غيابه عن الرواية أو الخطاية، ويجعل الشخصية المتحدثة تتكلم، وهو الذي ينطقها أو يستكثها.

**Archétypes** (5) نماذج أصلية

مصطلح يستخدم للدلالة على كافة أنماط أجدناس الأدب الأولي التي استقرت عبر العصور المختلفة، وأصبحت تشكل مصادر أساسية في تاريخ الأدب العالمي، أو للدلالة على التفرقة بين الآثار الأدبية التقليدية أو القديمة وبين الآثار الأدبية الحديثة.

**Aptitude** (6) استعداد

قابلية الشخصية لاكتساب خبرات أو معارف عامة أو خاصة، أو نمط من الاستجابات تحدد لدى الشخصية عند مواجهة موقف أو تجربة جديدة.

**Analyse du texte** (7) تحليل النص

تحويل أجزاء النص المركبة إلى وحدات بسيطة بوساطة فصل العناصر اللغوية والفنية بعضها عن بعض.

**Avant-garde** (8) الطليقة

مجموعة الأدباء الذين يتميزون عن معاصريهم بالتجديد في الموضوعات وفي الشكل والمعالجة الأدبية.

**Apologetique**

(9) نزعة تبريرية

انظر المصطلح رقم (24) من هذه المجموعة (مبدأ قبلي (Apriori)).

**Anthropologie Structurle**

(10) علم الإنسان البنيوي

مصطلح استخدمه ليفي شتراوس للدلالة على منهج يبرز دور العقلانية العلمية في تأسيس الظاهرة الاجتماعية بوصفها واقعة علمية تقبل التحليل والصيغة الرياضية ككل ما عداها من وقائع طبيعية.

**Antihéros**

(11) البطل الضد

تعارض بين قيم الشخصية المحورية في رواية أو مسرحية وبين القيم السائدة في الواقع المحيط بها. كأن تكون رمزاً للخير بينما أغلب شخصيات العمل ترمز للشر. ويظهر هذا التعارض في شكل تعبير عن أ زمن القيم في العالم الخيالي الواقعي.

**Antonymie**

(12) تضاد

مصطلح يستخدمه الناقد أو الباحث للدلالة على وجود نقيض للكلمات أو الصور البلاغية الواردة في النص، أو في اتجاه فكري أو اجتماعي بين كاتب أو ناقد وبين آخر يعيشان معاً في عصر واحد.

**Action intersubjective**

(13) فعل متبادل بين الذوات

مفهوم يستخدم من قبل ماكس فيبير للإشارة إلى العمل الأدبي لا باعتباره ظاهرة جمالية، ولكن باعتباره فعلاً خاصاً يكمن معناه في الفعل المتبادل الذي يثيره الأدب في الجمهور.

**Avant-gardexpressionniste**

(14) الطليعة التعبيرية

جماعة من الفنانين الأوروبين يعتمدون في أعمالهم على تصوير مشاعرهم واثراً الأشياء والأحداث على هذه المشاعر. ظهرت في أوائل القرن العشرين باعتبارها حركة جديدة في الفن تتضمن التجديد في الشكل والثور على الفن الكلاسيكي، ومحاولة إعادة إنتاج الواقع بشكل تجريدي طبيعي.

**Anomie** (15) اللامعيارية

تغير في درجات القيم والمعايير الأدبية في فترة تاريخية معينة، بحيث تصبح غير قابلة للتعريف أو التحديد ويصعب الوصول إلى اتفاق بين النقاد أو الباحثين بشأن ميزان العمل الأدبي أو الفني ويؤدي هذا التغير إلى عدم استقرار القواعد أو الأسس النقدية.

**Abstraction** (16) تجريد

وصف مجموعة من الوحدات أو العناصر المتشابهة في بناء اثر أو آثار أدبية يحددها الناقد بواسطة التحليل البنائي الشكلي.

**Autobiographique** (17) سيرة الكاتب

تاريخ شخصية الكاتب على ضوء مذكراته الشخصية وإنتاجه الأدبي، والمشكلات التي واجهها في طفولته وما تلقاه من صدمات ومؤثرات انفعالية، وظروف البيئة التي نشأت فيها. ودرجة ثقافته الخاصة والعامة، والمرحلة التاريخية التي عاش فيها.

**Analyse sociologique littéraire** (18) تحليل اجتماعي أدبي

تحديد بنيات النص الدالة دلالة موضوعية، وتعين صلتها ببنيات فكر فئة أو جماعة اجتماعية معينة في مرحلة تاريخية محددة.

**Autoréglage** (19) تنظيم ذاتي

تميز بنية الاثر الأدبي بنسق خاص يحفظ لها وحدتها ويحقق لها استقلالها الذاتي عن الواقع الخارجي ويتجلى ذلك في شكل إيقاعات داخلية وأنساق لغوية خاصة.

**Association libre** (20) تداعي حر

وسيلة يلجأ إليها المبدع للتعبير عن مخبات النفس اللاشعورية تجعله ينصرف عن الواقع الخارجي ويبرز خبراته اللاشعورية المستمدة من أحلامه وذكرياته أو الرموز ذات الدلالة الجنسية، معتمداً في ذلك على الذاكرة والحواس والخيال.

**Analytique** (21) نقد تحليلي

مصطلح يستخدم في مضممار النقد النفسي للدلالة على وجود تحول في بنية النص المقروء، يكتشف بوساطة قراءة معينة بين الكاتب والقارئ أساسها البعد التاريخي، وحضور وغياب التداخيات الحرة، وإبراز العقد النفسية عبر تكرار الصور والاستعارات الكامنة في بنية اللاوعي.

**Analyse du récit** (22) تحليل القصة

عملية عقلية يقوم الناقد أو الباحث بهدف تقسيم القصة إلى عناصر أساسية ممثلة في الوظائف والحدث، والسرد، بقصد الوصول إلى اكتشاف طبيعة العلاقة بين مجمل هذه العناصر.

**Autonomisme littéraire** (23) مذهب ذري أدبي

كافة الظواهر الأدبية التي يجب أن تعالج باعتبارها تمثل المجموع الكلي للإنتاج الأدبي. فالإنتاج الأدبي الذي ينتجه الأدياء هو وحدات تصورية أساسية في تحليل الظواهر الأدبية عموماً وخاصة النصوص الشعرية.

**Apriori** (24) مبدأ قبلي

انطلاق الناقد من أفكار سابقة على دراسة النص، أو غير مستخلصة منه. أو الانطلاق من أفكار تكونت في الغالب من الانطباعات التي تهمل المشاهدة الموضوعية للنص وتعتمد على تأملات عابرة يشد أزرها عدد من أفكار تكونت لدى الناقد من قبل ويتخذ منها وسيلة لتبرير آرائه.

**Autonomie** (25) استقلال

قدرة البطل في القصة أو في الرواية على اختيار قيمه الخاصة ومقاومة الضغوط الخارجية التي تجبره على الامتثال في موقف معين.

**Anti roman** (26) الرواية الضد

شكل أدبي يحتفظ بالشكل الظاهر للرواية ومحيطها. وتقدم شخصيات خيالية تخيب الأمل وتنكر الرواية بوساطة الرواية نفسها.

**Artefacts**

**(27) حيل فنية**

مختلف الوسائل التي يستعين بها الكاتب في رسم الشخصيات وربط الحوادث أو الوقائع في النص بقصد جذب انتباه القارئ أو إثارة انفعالاته أو إبلاغه رؤية معينة للكاتب، مثل الاسترجاع، والتقابل، وأنواع التداعي.

**Authenticité littéraire**

**(28) الأصالة الأدبية**

مصطلح يشير إلى ارتباط الكاتب أو المبدع بتراثه الأدبي والتزامه بالصدق في تصويره العالم الخارجي وضرورة الجمع بين التقاليد الفنية القديمة والتقاليد الفنية الجديدة.

**Analyse psychologique littéraire**

**(29) تحليل نفسي أدبي**

عملي فك رمز النص وتحويله إلى عناصر بسيطة، انطلاقاً من لغة اللاشعور المضمرة في ثناياه، واعتبارها بنية لا جوهراً وبالتالي حديثاً أو مقالاً.

**Analyse sémiologique**

**(30) تحليل دلالي**

دراسة المعنى، أو دلالة العلامات والإشارات والرموز في النص بوساطة اللغة. وتعيين خصائصه الدلالية باعتباره عدداً من الأقوال المكونة من عدد من الجمل.

**Autonomie**

**(31) ذاتية الحركة**

إحلال بنية ذاتية محل بنية ذاتية أخرى في رواية في أو قصة أو في مسرحية بقصد إبراز كيانها الذاتي المستقل.

**Alienation du heros**

**(32) اغتراب البطل**

مفهوم يشير إلى إحساس الشخصية المحورية بعدم وجود تشابه بينها وبين باقي الشخصيات في الاتجاه والتكيف والسلوك. فضلاً عن تقييمها لجوانب العالم على أساس اعتبار الذات هي محور ارتكازه، وأن التأزر بينها وبين الآخرين غير قائم في الزمان والمكان.

**Ambivalence des valeurs**

**(33) ازدواج القيم**

يستخدم هذا المفهوم للإشارة إلى تعدد أطر الدلالة المشتركة، أو تعدد المقاييس

المرجوع إليها في إصدار الأحكام سواء بين النقاد أو بين الأفراد المبدعين.

**Art** (34) فن

عمل إبداعي يعبر عن التجارب البشرية بوساطة وسائل فنية معينة مستمدة من مجموعة من القيم والمعايير الجمالية، تخلف انطباعات معينة تؤثر على الشخص فكرياً أو نفسياً بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

**Attitude réaliste** (35) اتجاه واقعي

ما يعبر عنه الأديب أو الفنان بطريقة تدل على إدراكه للموقف واستجابته له بوساطة أساليب فنية معينة تنهض على أساس وصف العالم بصورة محايدة.

**Attitude typologique** (36) اتجاه تصنيفي

عملية عقلية يقوم بها الناقد أو الباحث عند تفكيك النص، أو عند تحليله تحليلاً شكلياً، تنهض على أساس جعل النص مجموعة أنماط متشابهة.

**Accumulation littéraire** (37) تراكم أدبي

إضافة جزء من الأجزاء النظرية الخاصة بالقيم أو المعايير الأدبي أو النقدية بوساطة فئة أو جماعة من الأدباء أو النقاد في مرحلة تاريخية محددة.

**Acte de conscience** (38) فعل وعي الذات

مصطلح يستخدم في النقد النفسي للدلالة على اتجاه عند الشخصية المحورية في رواية أو في قصة يتسم بمعرفة عميقة بالناس والشخصيات الأخرى، فيتم في صورة تكيف متبادل بينها وبين الآخرين.

وفي النقد الموضوعاتي (المداري) يقصد به أن الأثر الأدبي نتاج وتعبير ووسيلة للكشف عن ذات المبدع ووعيه بالعالم.

**Alienation mentale** (39) اغتراب عقلي

شعور يظهر عند أحد شخصيات الرواية أو القصة في شكل سلوك أو نشاط لا يستجيب لانفعالاتها الخاصة يجعلها غير قادرة على التكيف مع الوسط المحيط بها.

## المجموعة السابعة

تحتوي مجموعة مفاهيم ومصطلحات الحرف (L) على 20 مصطلحاً، مصنفة على الوجه التالي:

(1) مصطلحات تدخل في مضمار اللسانيات، مثل:

مصطلح: Langage interne

ومصطلح: Langage externe

ومصطلح: Langage symbolique

ومصطلح: Linguistique

(2) مصطلحات تدخل في مجال النظرية الأدبية، مثل:

مصطلح: Littérature comparée

ومصطلح: Littérature

ومصطلح: Littérature naturaliste

ومصطلح: Littérature abstrait

ومصطلح: Littérature de masse

(3) مصطلحات تدخل في ميدان النقد النفسي، مثل:

مصطلح: Lecture structurale

ومصطلح: Lecture symptomale

(4) مصطلحات تدخل في مضمار النقد البنيوي الشكلي، مثل:

مصطلح: Linguistique du discours

ومصطلح: Langage symbolique

### Langage interne

### (1) لغة داخلية

مصطلح يستخدم للدلالة على اعتبار واقعة ذات طبيعة داخلية ليست على صلة بالمجتمع أو التاريخ أو علم النفس، إذ هي نسق لا يعرف سوى نظامه وقواعده الخاصة. أو مجال دراسي يدرس العلاقات بين اللغة وبعضها ويدرس تأصيل المفردات دون النظر إلى المؤثرات الخارجية.

### Langage externe

### (2) لغة خارجية

مصطلح يستخدم للإشارة إلى دراسة العلاقات القائمة بين اللغة وبين الدوائر المؤثرة عليها كالحضارة والتاريخ والمجتمع.

### Littérature Comparée

### (3) الأدب المقارن

مجال دراسي يهتم بموضوع المؤثرات الأدبية أدب آخر، أو دراسة تأثيره به، ويدرس كذلك هذا المجال تاريخ الآداب القومية، ويكمل إطاراً تاريخياً عاماً.

### Langage littéraire

### (4) لغة أدبية

لغة رمزية متعددة الدلالات، ثرية المعاني في كل مجالات استعمالها الخاصة، وتنهض على أساس الصور البيانية والإنشائية. وأصبحت (اللغة) بعد شيوع النقد التفكيكي لغة مشتركة بين الأدب وبين النقد وجعلت الحدود الفاصلة بين ما هو نقدي وما هو أدبي تنهار.

### Langage symbolique

### (5) لغة رمزية

بناء عام ذو عناصر متشابهة يتكون من لغة مقننة. تبرز أو توضح معنى أو فكرة محددة في نص أو في قصة في أو رواية ويمكن أن يكون المعنى مفتوحاً أو مغلقاً. ذلك حسب توظيف العناصر المحددة لذلك في بنية النص.

### Langage

### (6) اللغة

مصطلح يستعمله الناقد أو اللساني للدلالة عن رموز متعارف عليها صوتياً، ودلائلياً داخل المجتمع، وهي تتكون وتشكل بعيداً عن إرادة الفرد تتجدد مفرداتها في ظل الاكتشافات العلمية والصناعية والتكنولوجية.

### Littérarité

### (8) أدبية

مفهوم استخدمه الناقد الروسي رومان جاكبسون (1986 - ؟) للإشارة إلى كل ما يجعل من عمل معين عملاً أدبياً. والأدبية ليست إلا تخصصاً في مجال الشعرية، أو تحول عناصر اللغة من صفة الدال على مدلول خارج عنه، إلى وضع يتحول فيه الدال نفسه إلى مدلول. ولغة النص هنا تدل على نفسها وتلغي المدلول القديم للكلمات لتحل هي مكانه.

والأدبية هي موضوع اهتمام الشكلانيين الروس، والمدرسة الألمانية الشكلية، وتيار النقد الجديد الأمريكي New criticism، والذين وصفوه في فرنسا (بالبنويون) في الستينيات من القرن العشرين.

### Linguistique du discours

### (9) السنية الخطاب

مصطلح يستخدم للدلالة على دراة لغة المقال أو الحديث باعتبارها نسقاً عضوياً منظماً من العلامات. أو تحديد ما يجعل من لغة المقال أو الحديث نظاماً نوعياً خاصاً داخل مجموعة من الوقائع السيميولوجية.

### Lecture symptomatique

### (10) قراءة تشخيصية

معرفة معنى النص من خلال بنائه أو من خلال نسقه أو نظامه العام بوساطة اكتشاف عناصره البنائية المجملة.

### Litteratur naturaliste

### (11) أدب طبيعي

مصطلح يشير إلى الآثار الأدبية للكاتب الفرنسي إميل زولا، ويتضمن أيضاً التيارات الطبيعية الحديثة للكاتب الذين يعيدون إنتاج الواقع بشكل تجريدي طبيعي معتمدين في ذلك على تقنيات تؤدي إلى تغير كفاءة القواعد الأدبية الثابتة التي تحطم النموذج الروائي التقليدي.

### Litterature abstrait

### (12) أدب تجريدي

نمط من أنماط الأدب لا يحدد فيه المبدع أو الأديب معالم البيئة التاريخية أو الاجتماعية، أو الاقتصادية، وإنما يصور أحداثاً وشخصيات لا ينتمون إلى مكان أو

زمان محدد. ويقرؤه قلة من القراء ذوو ثقافة خاصة.

### Littérature de masse

### (13) أداب الجماهير

نمط من المؤلفات الأدبية الكلاسيكية أو الحديثة يقبل عليه السواد الأعظم من القراء في مجتمع من المجتمعات الحديثة أو التقليدية، وتتميز هذه المؤلفات بأنها تعكس روح العصر الذي ظهرت فيه.

### Linguistique

### (14) علم اللغة

مجال دراسي يتخذ من موضوع اللغة الإنسانية مجالاً لاهتماماته. ويدرس أصولها، ويقارنها ببعضها، كما يدرس الصوتيات والألفاظ، والقواعد وتشكيل عناصر التعبير (كالعبارات والكلمات).

### Littérature

### (15) الأدب

الأعمال الباردة المكتوبة وفق القيم الجمالية والمعرفية السائدة في عصر من العصور، والتي تتميز بالأسلوب الرفيع والفكر الرائع في مجتمع من المجتمعات.

### Langage intérieur

### (16) لغة داخلية

مصطلح يستخدم في مضمار الرواية النفسية للدلالة على تدفق الجانب الشعوري أو اللاشعوري في شكل جملة وتعابير خاصة ذات دلالة سلوكية.

### Littératures implicites

### (17) أدبيات مقنعة

التغيرات الأدبية والثقافية التي يدركها جماعة من الأدباء والنقاد ويدركون الأسباب والعوامل التي تكمن وراءها، بصورة مباشرة أو غير مباشرة في مرحلة محددة.

### Langage poétique

### (18) لغة شعرية

مفهوم ظهر حديثاً في أواخر السبعينيات للدلالة على وجود تفرقة بين لغة النص الأدبي ولغة النص العلمي عن طريق الصور والتراكيب الفنية والصياغة الأدبية التي أصبح يتميز بها العمل الأدبي والعمل النقدي في وقت معاً.

**Lecture structurale**

**(19) قراءة بنيوية**

الانتقال من قراءة نص ما وربطه بنصوص مختلفة للمؤلف ذاته، بهدف الكشف عن بنية نفسية أو لغوية محددة وأول من استخدم هذا المفهوم هو الناقد الفرنسي شارل مورون في دراسته عن الشاعر الفرنسي مالارمييه 1938

**Lecture symptomale**

**(20) قراءة أعراضية**

مفهوم استخدمه فرويد في مجال التحليل النفسي للأدب للدلالة على أن المقال أو الحديث يعد بمثابة المادة التي تحمل أعراض الشخصية.

## المجموعة الثامنة

هذه المجموعة من المفاهيم والمصطلحات يبلغ إجمالها 13 مفهوماً ومصطلحاً،  
تصنف على النحو التالي

(1) مصطلحات تدخل في مضمار النقد الروائي، مثل:

Héros positive : مصطلح

Histoire : مصطلح

(2) مصطلحات تدخل في مضمار تاريخ الأدب، مثل:

Histoire de la littérature : مصطلح

Historieisme : مصطلح

Histoire littéraire : مصطلح

(3) مصطلحات تدخل في مضمار سوسولوجيا الأدب، مثل:

Hégémonie culturelle : مصطلح

Homologie structurelle : مصطلح

Héros problématique : مصطلح

(4) مصطلحات مختلفة تدخل في مجالات عديدة، مثل:

مجال نظرية التلقي Herménétique وهذه النظرية تنهض على أساس أن كلاً من  
المعنى والبناء في العمل الأدبي ينتجان عن التفاعل مع نص القارئ الذي يجي لى  
العمل بتوقعات مستمدة من أنه قد تعلم وظائف الأدب وأهدافه وعملياته فضلاً عن  
عدد من الاتجاهات والمعتقدات التي يشترك فيها مع الأعضاء الآخرين في المجتمع

### Historicisme

### (1) النزعة التاريخية

مفهوم يستخدمه الناقد أو الباحث للدلالة على دراسة الأدب دراسة تفسيرية تعتمد على حركة تطور الواقع للاتجاهات الأدبية أو لاتجاه كاتب ما. أو كل اتجاه يعتبر أن التاريخ عملية تتحقق دون ذات تعمل، أو عملية ترد إلى الجماهير أو صراع الطبقات.

### Héros problématique

### (2) بطل إشكالي

ظهر هذا المصطلح في دراسات لوكاتش ودراسات جولدمان للدلالة على الشخصية الرئيسية في الأثر الأدبي، التي تثير تساؤلات وتطرح قضايا ترتبط بقيم المجتمع والحضارة وتبرز وجود تناقض قائم بينها وبين العالم في المجتمع الصناعة الحديث.

### Histoire de la littérature

### (3) تاريخ الأدب

وصف وتفسير أدب شعب من الشعوب في لحظة تاريخية محددة. أو كتابة تاريخ الإنتاج الأدبي على ضوء الأحداث والتطورات الاجتماعية، والتغيرات التي أصابت اللغة والنصوص الأدبية. ولا يعتبر هذا المضمون تاريخاً للغة. أو تحقيقاً للنصوص، أو نقداً أدبياً، وإن كان على مؤرخ الأدب أن يكون ملماً بأطراف هذه المجالات، أو إقرار العوامل التي تتحكم في الحياة الأدبية عبر العصور مع ضرورة أن يتوفر في الباحث الحس النقدي والتاريخي.

### Hypertextualité

### (4) نصية لاحقة

علاقة بين نصين مختلفين أحدهما لاحق والآخر سابق، وهذه العلاقة يتم خلالها ظهور علاقة يمكن وصفها بأنها علاقة تحويل بسيط يتضمنها معارضة تكسب النص اللاحق القدرة على منح النص السابق معاني أخرى غير معناه الأصلي.

### Histoire littéraire

### (5) التاريخ الأدبي

الماضي الفني والنقدي كما يظهر في فنون التعبير اللغوي الشائعة في حياة الأمة أو حياة المجتمع. باعتبارها (فنون التعبير) ظاهرة تتغير وتتطور مع مرور الزمن

### Homologie structurelle

### (6) تماثل بنيوي

مصطلح استخدمه الناقد الفرنسي المعاصر لوسيان جولدمان للدلالة على وجود

سمات متشابهة بين العلاقات المنطقية للأثر الأدبي وبين البنيات الكلية للمجتمع تبدو في شكل صور وأفكار وأساليب تتفق وأفكار العصر وأفكار الكاتب في وقت معاً.

### (7) حكاية **Histoire**

موضوعات منظمة داخل شكل لغوي وفني يعطي تأويلاً للسيرورة وللوقائع التاريخية من خلال علاقتها مع الذات المفكرة أو الكاتبة.

والحكاية غالباً ما تخالف خطاب التاريخ الذي يعاصرها، وتتنبأ في معظم الأحيان برؤية خاصة تختلف عن الخطاب التاريخي.

### (8) بطل إيجابي **Héros positive**

مفهوم يشير إلى الشخصية المحورية في الرواية أو القصة الواقعية التي تتميز بتجاوز الأزمان التي تواجهها وبقدرتها على الانفتاح على المستقبل، والتكيف مع متغيرات الواقع الاجتماعي والتاريخي والثقافي في العصر الذي تمثله أو تعيش فيه.

### (9) أديب **Homme de lettre**

شخص يعالج فناً من فنون التعبير الأدبي وفق معايير أدبية أو نقدية معينة، سبق له نشر مؤلف أو أكثر وفق شروط النشر الشائعة في عصره.

ويتميز هذا الشحص بالوعي والحساسية المرهفة وحصوله على قسط وافر من الثقافة بوجه عام، والثقافة الفنية بوجه خاص والانحياز نحو العدالة الاجتماعية والإنسانية بصورة مباشرة أو غير مباشرة.

### (10) فرض **Hypothèse**

مسألة ذات بعد دلالة احتمالي يقوم الناقد بصياغتها عندها يكتشف العلاقة بين الظاهرة الأدبية وبين إطاره النظري أو بين الظاهرة الأدبية وغيرها من الظواهر، ويحاول (الناقد) إخضاعها للاختبار التجريبي.

### (11) هيمنة ثقافية **Hégémonie culturelle**

مفهوم يشير إلى شيوع نمط من الفكر والفر والفلسفة والأنظمة اللغوية والمعرفية والجمالية لطبقة أو جماعة اجتماعية معينة على الأنماط السائدة في المجتمع عبر

الزمن. وتفرض هذه الأنماط نفسها على معظم الجماعات المبدعة والمتقفة الذين يعيشون في ظروف اقتصادية وتاريخية واجتماعية متشابهة.

### Hermènetique

### (12) تأويل

مفهوم يشير إلى تفسير الإشارات النصية، باعتبارها عناصر رمزية معبرة عن النص وعن الحضارة التي نشأ أو ظهر فيها. وهذا المفهوم شائع في بحوث ودراسات النقد والباحثين الذين يعتمدون في أعمالهم على نظرية التلقي والقراءة المفتوحة.

### Humanisme

### (13) المذهب الإنساني

اتجاه ظهر في عصر النهضة الأوربية ينظر إلى التجارب البشرية من خلال العقل وحده، ويرغب في خلق ثقافة حديثة وفهم المؤلفات الأدبية والثقافة على ضوء العقل.

## المجموعة التاسعة

تضم مجموعة مفاهيم ومصطلحات الحرف (I) 21 مصطلحاً يمكن أن يصنف على الوجه التالي:

(1) مصطلحات تدخل في مضمار النقد النفسي، مثل:

Inconscient du texte : مصطلح

Implicite : ومصطلح

Image mentale : ومصطلح

Identification : ومصطلح

(2) مصطلحات تدخل في مضمار النقد الشكلي، مثل:

Invariants : مصطلح

Image poétique : ومصطلح

(3) مصطلحات تدخل في مضمار النقد بمفهومه العام، مثل:

Inte gration méthodologique : مصطلح

Impression : ومصطلح

Induction : ومصطلح

Intègration littéraire : ومصطلح

Interpretation : ومصطلح

(4) والمصطلحات الباقية تدخل في مضمار النقد الروائي Instrumentale و Introversion

de hères ومضمار النقد التفكيكي Intertextulité.

**Inconscient du texte** (1) لا وعي النص

مفهوم استخدمه الناقد النفسي الفرنسي جان بيليمين bellemin للإشارة إلى البحث عن لا وعي المكتوب الذي يزيح الذات عن مركز النص الذي تنتجه.

**Integratıon Mėthodologique** (2) تكامل منهجي

تضافر مناهج العلوم الإنسانية مع مناهج النقد الأدبي في سبيل الكشف عن طبيعة الظاهرة الأدبية، أو دراسة العمل الأدبي دراسة متعددة المستويات، والنظر إليه من باطنه لا الإكتفاء بالنظر إليه من الخارج.

**Implicite** (3) قراءة مضمرة

مصطلح يستخدم للدلالة على محاولة الباحث الكشف عن ما هو ضمني في النص، واعتباره الجوهري الاقبل للقراءة أو ما يجب قراءته وتأويله.

**Interprėtation** (4) تفسير

ربط الناقد بين النص الأدبي والظواهر الثقافية الخارجية بصورة موضوعية. وهو الغاية النهائية في النقد الأدبي الاجتماعي. يتم بوساطة ربط البنية الخاصة بالبنية العامة للمجتمع. وهذا الربط يمثل الخطوة الثانية في المنهج الاجتماعي عند لوسيانجولدمان. وبعد الغاية النهائية عند الباحث العلمي.

**Instrumentale** (5) ذاتي محض

عمل أو فعل يرد إلى الإرادة الفردية أو الشخصية في رواية أو قصة أو مسرحية.

**Induction** (6) استقراء

عملية عقلية يقوم بها الناقد عندما يكتشف الوحدات المتشابهة في النص، التي عن طريقها يستطيع الوصول إلى حكم عام على النص. وبوساطة الاستقراء يستطيع الانتقال من الحكم على الأثر الأدبي إلى المبادئ العامة التي تحكم مجموعة من الآثار الأدبية العامة.

**Individualisme** (7) الفردية

سلوك لدى الشخصية في الرواية أو في القصة أو في الواقع يبرز اهتماماً خاصاً

بالقيم والأفكار التي تشير إلى مظاهر العزلة والميل إلى تمجيد سلوك الأفراد الذين يظهرون في صورة تفتقر إلى مشاعر الولاء أو الانتماء إلى الجماعة.

### (8) تكامل أدبي

**Intégration littéraire**  
خصائص بارزة في أدب أمة أو عدة أمم تعبر عن وجود تباين أو اختلاف في مفاهيم، أو في أسس تتعلق بالنظرية الأدبية، وهذا التباين يذوب أو يختفي في فترة ما، ويصبح سمة في النظرية الأدبية، ويعبر عن تآزر بين جميع عناصر النظرية وجوانبها.

### (9) مثقف

**Intellectuel**  
فرد ذو منهج علمي يفسر جوانب الحياة تفسيراً موضوعياً، ويسعى إلى تطوير المفاهيم والقيم الثقافية، ويمثل قلة من المتعلمين.

### (10) ثوابت

**Invariants**  
مصطلح استخدمه بروب Propp للدلالة على وجود عناصر شكلية معينة قائمة في بنية الحكاية تتكرر بانتظام واطراد.

### (11) انطباع

**Impression**  
شعور ما ينشأ لدى الناقد أو القارئ نتيجة قراءة أثر أدبي أو مشاهدة أثر فني، ويتلقى القارئ أو المشاهد هذا الانطباع من القراءة أو المشاهدة. وتطلق كذلك لفظة انطباع على تأثير المبدع بما يشهده أو يعيشه من تجارب في حياة الآخرين، وهذا الشعور يعد عنصراً أساسياً في العملية النقدية عند الناقد التفكيكي.

### (12) تفاعل أدبي

**Intération littéraire**  
علاقة بين شخصين في نص ديبس بحيث نجد أن نشاط أحدهما يتحدد تبعاً لنشاط الآخر.

### (13) تقمص شعوري

**Identification**  
اندماج الشخصية في أحداث الرواية أو القصة والقيام بدورها بصورة تبرز توحيدها مع باقي الشخصيات معبرة بذلك عن الاتجاه العام الذي يسعى الكاتب إلى إبرازه.

**Image** (14) صورة

تصور حسي في البناء الفكري للناقد أو الأديب يكتشف عن طريق الدلالات اللغوية، والنفسية والفنية. أو تصور ذهني يتم عن طريق التشبيه أو الاستعارة. وظيفتها إحياء كل ما له علاقة بالاستعمال الاستعاري للكلمات المدرجة في النص الأدبي.

**Imagination** (15) خيال

عنصر من عناصر الإبداع الفني، يظهر لدى الكاتب بصورة تلقائية عندما يتجاوز مرحلة تصوير الواقع العيني بصورة موضوعية. أو استعراض الأفكار والصور، وإعادة تنظيمها وتركيبها لتكوين نماذج أو بنيات جديدة.

**Image poétique** (16) صورة شعرية

مصطلح يستعمله الناقد الشكلي للدلالة على خلق رؤية خاصة ينحصر دورها في أداء وظيفة فنية تتفق وطبيعة الخصائص العامة للنص وأبرز هذه الخصائص الفنية هي التقابل، والتكرار، والاستعارة، والصورة.

**Image mentale** (17) صورة ذهنية

تكوين خاص في ذهن الناقد أو الأديب له دلالة نفسية خاصة، معبرة عن اتجاه أو فكرة ذات جوهر معين تقوم اللغة بدور خاص في تركيبه.

**Imitation** (18) تقليد

سلوك، أو تصرف، يقوم به شخص من أجل إعادة فكر أو سلوك، أو مشهد عن طريق الأداء الذي يعتمد على الفعل الواعي أو غير الواعي.

**Intertextulité** (19) تناص

مفهوم يدل على وجود نص أصلي في مجال الأدب أو النقد أو العلم على علاقة بنصوص أخرى، وأن هذه النصوص قد مارست تأثيراً مباشراً أو غير مباشر على النص الأصلي عبر الزمن.

### Interaction du texte

### (20) تفاعل النص

علاقة بين وحدتين أو نظامين في النص يجد الناقد أو دور أحدهما يتحد جزئياً تبعاً لوظيفة الآخر، وأن الوجدتين تبدوات في حالة معينة من الترابط والتماسك ويؤديان وظيفة واحدة متشابهة.

### Inttroversion

### (21) انطواء البطل

في الرواية أو القصة تتسم بوجهة نظر ذاتية وميل إلى تقييم العالم على أساس أن الذات هي محور الارتكار ومحور كل الاتجاهات.